

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

BUDGET de la Culture française pour l'année budgétaire 1970.

INDEX.

	Pages
Projet de loi	3

TABEAU DE LA LOI.

Titre I. — Dépenses ordinaires	6
Section I. — Arts et Lettres	6
A. — Crédits pour activités culturelles	6
B. — Crédits pour activités scientifiques	12
Section II. — Jeunesse et Loisirs	16
Section III. — Education physique, Sports et Vie en plein air	22
Section IV. — Enseignement artistique	24
Section V. — Relations culturelles internationales	30
Titre II. — Dépenses extraordinaires	32
Titre IV. — Section particulière	34

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses ordinaires	37
Section I. — Arts et Lettres	37
A. — Crédits pour activités culturelles	37
B. — Crédits pour activités scientifiques	51
Section II. — Jeunesse et Loisirs	77
Section III. — Education physique, Sports et Vie en plein air	94
Section IV. — Enseignement artistique	100
Section V. — Relations culturelles internationales	125
Titre II. — Dépenses extraordinaires	127
Titre IV. — Section particulière	127

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

BEGROTING van de Franse Cultuur voor het begrotingsjaar 1970.

INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Ontwerp van wet	3

WETSTABEL.

Titel I. — Gewone uitgaven	7
Sectie I. — Kunsten en Letteren	7
A. — Kredieten voor culturele activiteiten	7
B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	13
Sectie II. — Jeugd en Vrijtijdsbesteding	17
Sectie III. — Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens	23
Sectie IV. — Kunstonderwijs	25
Sectie V. — Internationale culturele betrekkingen	31
Titel II. — Buitengewone uitgaven	33
Titel IV. — Afzonderlijke sectie	35

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Gewone uitgaven	37
Sectie I. — Kunsten en Letteren	37
A. — Kredieten voor culturele activiteiten	37
B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	51
Sectie II. — Jeugd en Vrijtijdsbesteding	77
Sectie III. — Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens	94
Sectie IV. — Kunstonderwijs	100
Sectie V. — Internationale culturele betrekkingen	125
Titel II. — Buitengewone uitgaven	127
Titel IV. — Afzonderlijke sectie	127

2

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Culture française, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1970 afférentes à la Culture française et énumérées au titre I du tableau ci-annexé des crédits s'élevant à la somme de 714 500 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 4 millions de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Service des Bibliothèques publiques.

Art. 3.

Les avances de fonds peuvent servir à payer les salaires, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 15 000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites, peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront supporter des dépenses d'un montant de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Franse Cultuur, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1970 verbonden en in titel I van de hierbijgaande tabel opgesomde gewone uitgaven betreffende de Franse Cultuur worden kredieten geopend, die de som van 714 500 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden verleend;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 miljoen frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige van de Dienst der Openbare Bibliotheken.

Art. 3.

De geldvoorschotten mogen gebruikt worden voor de uitkering van de lonen evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 15 000 frank niet overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijks-musea ressorterend onder dit bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectie-voorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulp-gelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van Kunsten en Letteren, voor de vereffening der hulp-gelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

Art. 4.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes lorsque les ordonnances d'ouverture de crédit n'ont pu encore être visées.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6.

Les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1969 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1970 et antérieures.

Aux crédits de l'année budgétaire 1970 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés.

Les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1970 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes.

Art. 7.

Les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes.

Les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins du service.

Art. 8.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versés, à titre de subvention, aux caisses de ces établissements.

Art. 9.

Toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département possède des droits, sont versées aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au titre IV --- Section particulière.

Art. 4.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunst-onderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden, wanneer de ordonnantiën van kredietopening nog niet konden gevisieerd worden.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafenis kosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 6.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1969 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van jaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1970 en vorige.

Op de kredieten voor het begrotingsjaar 1970 met dezelfde bestemming, kunnen insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn.

Het eventueel beschikbaar overschot van de kredieten voor het begrotingsjaar 1970 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen, voortvloeiend uit de toepassing van de bepaling der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, kan op volgende jaren worden overgedragen.

Art. 7.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs enerzijds, en aan het gesubsidieerd vrij onderwijs anderzijds, mogen in eenzelfde sectie bij koninklijk besluit, overgeschreven worden van de ene op de andere, naar gelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkingstoelagen.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, mogen in eenzelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten.

Art. 8.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 9.

Al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het Departement over de rechten beschikt, dienen gestort te worden op het speciale fonds daartoe geopend op titel IV --- Afzonderlijke sectie.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique, ainsi qu'il est précisé au titre I — Dépenses ordinaires, du tableau ci-annexé, à l'article 12.24, section I, A.

Art. 10.

En dérogation de l'article 30 de la loi du 29 mai 1959, le Roi peut prendre des mesures pour accorder aux prêtres et religieux ressortissant à l'enseignement artistique un subside-traitement qui tient compte de l'avantage de la restructuration des échelles de traitements prévue pour le personnel laïc correspondant.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 11.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 137 500 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Art. 12.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 100 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 13.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau de la présente loi, sont évaluées à 850 000 francs pour les recettes et à 236 000 francs pour les dépenses.

Art. 14.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Culture française,
A. PARISIS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
A. COOLS.

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPIERS.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie, zoals het bepaald is onder titel I — Gewone uitgaven, van de hierbij gevoegde tabel onder artikel 12.24, sectie I, A.

Art. 10.

In afwijking van artikel 30 van de wet van 29 mei 1959 mag de Koning maatregelen treffen om aan de priesters en geestelijken behorend tot het kunstonderwijs een wedde-toelage toe te kennen die rekening houdt met het voordeel van de restructuratie der weddeschalen voorzien voor het overeenkomstig lekenpersoneel.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 11.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 137 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

Art. 12.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit de verplichtingen aangegaan ter uitvoering van de door de onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 100 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 13.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 850 000 frank voor de ontvangsten en op 236 000 frank voor de uitgaven.

Art. 14.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

Gegeven te Brussel, 30 september 1969.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Franse Cultuur,
A. PARISIS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
A. COOLS.

De Minister van Financiën,
Baron SNOY et d'OPPIERS.

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	1970	
		Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

SECTION I.

Arts et Lettres.

A. — Crédits pour activités culturelles.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Commission royale des Monuments et des Sites	1 307	
	2. Direction générale des Arts et des Lettres	1 269	
	3. Inspection culturelle	907	
			3 483
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	2. Direction générale des Arts et des Lettres		234
	Total pour le § 1		3 717

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	1. Commission royale des Monuments et des Sites	800	
	2. Direction générale des Arts et des Lettres	354	
			1 154
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	2. Direction générale des Arts et des Lettres		250
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	2. Direction générale des Arts et des Lettres		800
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Commission royale des Monuments et des Sites	130	
	2. Direction générale des Arts et des Lettres	300	
			430

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
---	------------------------------	---------------	------

SECTIE I.

Kunst en Letteren.

A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) : 11.03

748	1 304	1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
602	—	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
—	617	3. Culturele inspectie.

Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel : 11.04

134	125	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
1 484	2 046	Totaal voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) : 12.01

252	245	1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
400	171	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies : 12.02

208	208	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
-----	-----	--

Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement : 12.03

690	850	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.
-----	-----	--

Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) : 12.10

84	43	1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
230 (30)	106	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.11	Dépenses de formation professionnelle :		
	2. Direction générale des Arts et des Lettres		200
12.20	Maisons de culture et centres culturels : dépenses de toute nature relatives à la documentation, aux enquêtes, réunions et colloques :		
	2. Direction générale des Arts et des Lettres		650
12.22	Restauration des monuments et édifices privés classés (loi du 7 août 1931)		7 000
12.23	Dépenses découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites		200
12.24	Promotion du film : achats et dépenses de toute nature pour l'encouragement à la production et à la diffusion des films belges ou en coproduction. — Dépenses résultant de l'activité du service		17 000
12.25	Organisation d'expositions en Belgique : dépenses de toute nature		2 700
12.26	Subvention pour l'équipement et le fonctionnement du « Centre de Recherches musicales de Wallonie » à Liège		500
12.27	Enregistrement d'œuvres musicales et acquisitions d'enregistrements en vue de la propagande en Belgique et à l'étranger. — Activités diverses pour la diffusion de la musique. — Organisation d'expositions musicales		1 700
12.28	Acquisition de livres d'auteurs belges et étrangers de valeur littéraire et artistique certaine; achat et publication de monographies d'écrivains belges; frais de traduction et d'enregistrements sonores; organisation d'expositions littéraires en Belgique et à l'étranger		2 600
12.29	Promotion de la musique : concerts symphoniques et de musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature		2 800
12.30	Promotion du théâtre : représentations théâtrales en décentralisation, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature :		
	2. Direction générale des Arts et des Lettres		600
12.31	Commandes d'œuvres à des compositeurs de musique		50
12.32	Musée de la vie rurale en Wallonie : dépenses de toute nature relatives aux études scientifiques du Musée et de la protection « in situ » des ensembles d'architecture rurale		450
12.33	Mise en valeur des biens culturels : dépenses de toute nature		400
12.34	Lettres belges d'expression française. — Musée de la Littérature		1 100
12.35	Organisation de cours de perfectionnement pour les artistes musiciens : dépenses de toute nature		200
Total pour le § 2			40 784
Total pour le chapitre I			44 501

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises :		
32.01	Théâtres dramatiques	32 000
32.02	Théâtre National de Belgique	26 000
32.03	Subventions en faveur des troupes permanentes qui ne remplissent pas les exigences statutaires	4 800
32.04	Subventions à des organismes pour la promotion et la diffusion culturelle par le cinéma :	
	1. Centre national belge du Film pour la Jeunesse	30
	2. Conseil International pour la Diffusion des Arts et des Lettres par le Cinéma (C.I.D.A.L.C.) — Section belge	30

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		Uitgaven voor beroepsscholing :	12.11
—	—	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
		Huizen van cultuur en culturele centra : allerlei uitgaven inzake dokumentatie, enquêtes, vergaderingen en colloquia :	12.20
600	400	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
11 477	8 000	Herstelling van geklasseerde monumenten en gebouwen in privé-bezit (wet van 7 augustus 1931).	12.22
100	50	Uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen.	12.23
15 000	7 500	Promotie van de film : aankoop en uitgaven van alle aard voor de aanmoediging van de produktie en de verspreiding van Belgische films of films in coproductie. — Uitgaven voortspruitend uit de activiteiten van de dienst.	12.24
2 200	1 700	Inrichting van tentoonstellingen in België : allerlei uitgaven	12.25
600	500	Toelage voor de uitrusting en de werking van het « Centre de Recherches musicales de Wallonie » te Luik.	12.26
1 900	1 500	Opname van muzikale werken en aankoop van opnamen voor de propaganda in België en in het buitenland. — Verschillende activiteiten voor de spreiding van de muziek. — Inrichting van muzikale tentoonstellingen.	12.27
2 700	2 700	Aankoop van boeken van Belgische en buitenlandse schrijvers met werkelijke letterkundige en artistieke waarde; aankoop en publikatie van monografieën van Belgische schrijvers; kosten voor vertaling en voor klankopnamen; organisatie van literaire tentoonstellingen in België en in het buitenland.	12.28
2 600	2 243	Bevordering van de muziek : symfonische en kamermuziekconcerten, diverse manifestaties. — Alleen uitgaven.	12.29
		Promotie van het toneel : toneelvoorstellingen bij spreiding, allerlei manifestaties. — Alleen uitgaven :	12.30
300	—	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
50	—	Bestelling van werken bij toondichters	12.31
300	308	Museum van het landelijk leven in Wallonië : uitgaven van allerlei aard betreffende de wetenschappelijke studies van het Museum en van de bescherming « in situ » van het geheel van de landelijke architectuur.	12.32
350	—	Valorisatie van de culturele goederen : uitgaven van allerlei aard	12.33
1 200	1 100	Franstalige Belgische letteren. — Museum van Letterkunde	12.34
—	—	Inrichting van volmakingscursussen voor de kunstenaars-musici : uitgaven van allerlei aard ...	12.35
41 241 (30)	27 624	Totaal voor § 2.	
42 725 (30)	29 670	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

		Overige subsidies aan bedrijven :	
30 000	25 000	Toneelschouwburgen	32.01
23 750	17 000	« Théâtre national de Belgique »	32.02
3 611	2 900	Toelagen ten voordele van de permanente groepen die niet onder de statutaire voorwaarden vallen.	32.03
		Toelagen ten voordele van instellingen voor culturele bevordering en verspreiding door de film :	32.04
30	25	1. Belgisch nationaal Centrum van de Film voor de Jeugd.	
30	25	2. Internationale Raad voor de Verspreiding der Kunsten en Letteren door de Film (C.I.D.A.L.C.) — Belgische afdeling.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
32.04	3. Association belge des Auteurs de Films et de Télévision	30	
	4. Organisateurs du Festival du Film belge à Anvers (<i>pour mémoire</i>)	—	
	5. Unibel Film	100	190
32.05	Subvention extraordinaire au Rideau de Bruxelles (<i>pour mémoire</i>)		—
32.06	Subvention extraordinaire au Théâtre Royal du Parc (<i>pour mémoire</i>)		—
32.07	Subvention extraordinaire au Théâtre de Poche (<i>pour mémoire</i>)		—
32.08	Subvention extraordinaire au théâtre expérimental (Théâtre de Poche)		4 500
	Transferts de revenus aux ménages :		
33.01	Concerts et comités de concerts des conservatoires; autres concerts et comités de concerts; opéras et ballets non permanents		1 500
33.02	Subventions et bourses aux artistes musiciens, compositeurs et exécutants belges ainsi qu'aux organismes de diffusion musicale		700
33.03	Concours international de quatuor à cordes de Liège (<i>pour mémoire</i>)		—
33.04	Subventions de fonctionnement aux A.S.B.L. Maisons de culture et centres culturels		10 000
33.05	Subventions en faveur des sections locales des jeunesses musicales		900
33.06	Subventions à la musique et à l'art lyrique en Wallonie :		
	1. Opéra de Wallonie	44 854	
	2. Ballet de Wallonie	10 458	
	3. Orchestre de chambre de Wallonie	3 400	
	4. Grand Théâtre de Verviers	2 650	61 362
33.07	Subventions et bourses aux artistes, aux associations, établissements publics pour leurs activités, expositions et initiatives diverses en faveur des arts plastiques (acquisition, création, restauration d'œuvres qui ne font pas partie des collections d'un musée)		3 200
33.09	Lettres françaises : subventions et bourses aux écrivains et organismes littéraires; bourses et subventions aux comédiens		2 600
33.10	Lettres wallonnes : subventions		250
33.11	Prix de littérature française		500
33.12	Prix de littérature wallonne		30
33.13	Maison Camille Lemonnier		250
33.16	Secours à des artistes, à leurs ayants droit et aux organismes philanthropiques s'occupant des artistes		750
33.17	Subvention au Centre d'études théâtrales		300
33.18	Subventions à des organismes de création musicale		40
	Transferts de revenus aux communes et aux provinces :		
43.01	Orchestres permanents communaux		14 460
	Transferts de revenus à l'enseignement libre :		
44.01	Subvention à l'Institut supérieur d'Histoire de l'Art et d'Archéologie		50
Total pour le chapitre III			164 382

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
30	25	3. Belgische Vereniging van Film- en Televisieauteurs.	32.04
200	—	4. Inrichtend comité voor het Festival van de Belgische Film te Antwerpen (<i>pro memorie</i>).	
—	—	5. Unibel Film.	
—	4 000	Buitengewone toelage aan de « Rideau de Bruxelles » (<i>pro memorie</i>)	32.05
500	—	Buitengewone toelage aan de « Théâtre royal du Parc » (<i>pro memorie</i>)	32.06
1 000	—	Buitengewone toelage aan de « Théâtre de Poche » (<i>pro memorie</i>)	32.07
—	—	Buitengewone toelage aan het experimenteel toneel (Théâtre de Poche)	32.08
Inkomensoverdrachten aan gezinnen :			
1 408	1 700	Concerten en concertcomités van de conservatoria; andere concerten en concertcomités; niet permanente opera's en balletten.	33.01
710	700	Toelagen en beurzen aan Belgische toonkunstenaars, toondichters en uitvoerders evenals aan de organismen voor de spreiding van muziek.	33.02
200	—	Internationale Wedstrijd voor snarenkwartet te Luik (<i>pro memorie</i>)	33.03
7 250	6 900	Werkingstoelagen aan de V.Z.W.D. Huizen van Cultuur en culturele centra	33.04
827	350	Toelagen voor de plaatselijke verenigingen van jeugd en muziek	33.05
		Toelagen aan de muziek en aan de lyrische kunst in Wallonië :	33.06
42 305	35 803	1. Opera van Wallonië.	
8 709	5 804	2. Ballet van Wallonië.	
3 300	1 000	3. Kamerorkest van Wallonië.	
1 600	1 200	4. « Grand Théâtre de Verviers ».	
		Toelagen en beurzen aan kunstenaars, verenigingen, openbare instellingen voor hun activiteiten, tentoonstellingen en diverse initiatieven ten gunste van de plastische kunsten (aankoop, verwezenlijking, herstelling van werken die niet tot de verzamelingen der musea behoren).	33.07
3 400	2 991		
2 750	2 567	Franse letteren: toelagen en beurzen aan de schrijvers en letterkundige organismen; beurzen en toelagen aan toneelspelers.	33.09
250	200	Waalse letteren: toelagen	33.10
500	200	Prijs voor Franse literatuur	33.11
—	30	Prijs voor Waalse literatuur	33.12
90	200	Huis Camille Lemonnier	33.13
730	595	Hulpgelden aan kunstenaars, aan hun rechthebbenden en aan menslievende organismen die zich met kunstenaars bezighouden.	33.16
300	300	Toelage aan het Studiecentrum voor het toneel	33.17
20	—	Toelagen aan instellingen voor muziekcreatie	33.18
Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provincieën :			
14 985	12 750	Permanente gemeentelijke orkesten	43.01
Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs :			
50	50	Toelage aan het Hoger Instituut voor Kunstgeschiedenis en Oudheidkunde	44.01
148 535	122 315	Totaal voor hoofdstuk III.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970	
		Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	2. Direction générale des Arts et des Lettres		550
74.81	Acquisition d'œuvres d'art par la Direction générale des Arts et des Lettres. — Récolement et remise en état des œuvres d'art reprises à l'inventaire du Département; assurance des œuvres soumises à la Commission des Arts plastiques		3 100
	Total pour le chapitre V		3 650

CHAPITRE VI. — DIVERS.

Non réparti économiquement :

01.01	Fonds commun des Musées de l'Etat		30
01.03	Festivals de musique, d'art lyrique et dramatique		1 400
	Total pour le chapitre VI		1 430
	Total pour A. — Crédits pour activités culturelles		213 963

B. — Crédits pour activités scientifiques.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Musées de l'Etat	6 361	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	1 331	
	3. Inspection culturelle	387	
	4. Direction générale des Arts et des Lettres	1 380	9 459
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Musées de l'Etat	227	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	80	307
	Total pour le § 1		9 766

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	1. Musées de l'Etat	100	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	125	
	4. Direction générale des Arts et des Lettres	50	275

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.			
		Aankoop van machines, meubilair en allerlei materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :	74.01
753	670	2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
		Aankoop van kunstwerken door de Algemene Directie voor Kunst en Letteren. — Controleren en herstellen van de kunstwerken vermeld in de inventaris van het Departement; verzekering der werken voorgelegd aan de Commissie voor Plastische Kunsten.	74.81
3 600	4 097		
4 353	4 767	Totaal voor hoofdstuk V.	
HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.			
		Niet-economisch verdeeld :	
30	28	Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea	01.01
1 450	1 300	Festivals voor muziek, lyrisch en gesproken toneel	01.03
1 480	1 328	Totaal voor hoofdstuk VI.	
197 093 (30)	158 080	Totaal voor A. — Kredieten voor culturele activiteiten.	
B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.			
HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.			
§ 1. Lonen en sociale lasten.			
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen :	11.03
5 630	4 606	1. Rijksmusea.	
1 052	1 177	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.	
369	685	3. Culturele inspectie.	
683		4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
		Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :	11.04
185	182	1. Rijksmusea.	
(123)		2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.	
100	75		
8 019 (123)	6 725	Totaal voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.			
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) :	12.01
100	4	1. Rijksmusea.	
130	130	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.	
—	—	4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	1. Musées de l'Etat	567	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	125	692
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	1. Musées de l'Etat	970	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	260	
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :		1 230
	1. Musées de l'Etat		380
12.07	Habille ment fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat	30	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises (<i>pour mémoire</i>)	—	30
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat		20
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Musées de l'Etat	28	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	21	49
12.13	Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui :		
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises (<i>pour mémoire</i>)		—
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :		
	1. Musées de l'Etat	700	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	70	770
12.21	Subventions pour associations et établissements publics en faveur de l'archéologie et du patrimoine artistique		900
12.23	Achat de revues et d'ouvrages spécialisés, relatifs à l'archéologie et destinés aux établissements relevant de l'Administration des Arts et des Lettres ou subventionnés par elle ...		100
12.26	Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques :		
	1. Musées de l'Etat		50
	Total pour le § 2		4 496
	Total pour le chapitre I		14 262

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.08	Fonds national de la littérature (loi du 18 août 1947)	1 450
33.14	Organismes qui assurent une action éducative dans les musées de l'Etat	500
33.15	Musée de la Vie wallonne	250
33.16	Subvention au Patrimoine de l'Institut royal du Patrimoine artistique pour des dépenses de formation professionnelle	100
	Total pour le chapitre III	2 300

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :	12.02
403	282	1. Rijksmusea.	
100	21	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.	
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement :	12.03
547	500	1. Rijksmusea.	
220	185	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.	
(38)			
		Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.04
300	175	1. Rijksmusea.	
		Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :	12.07
30	20	1. Rijksmusea.	
5	—	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde (<i>pro memorie</i>).	
		Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.08
20	15	1. Rijksmusea.	
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	12.10
28	—	1. Rijksmusea.	
20	20	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.	
		Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op de gebouwen van de Staat of door hem gehuurd :	12.13
700	S. I Educ. nat. Nat. Opvoed.	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde (<i>pro memorie</i>).	
		Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) :	12.14
450	450	1. Rijksmusea.	
100	120	2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.	
		Toelagen aan verenigingen en openbare instellingen ten voordele van de oudheidkunde en het kunstpatrimonium.	12.21
700	550		
100	100	Aankoop van gespecialiseerde werken en tijdschriften met betrekking op de oudheidkunde en bestemd voor de instellingen die afhangen van het Bestuur voor Kunst en Letteren of hierdoor gesubsidieerd worden.	12.23
		Lopende uitgaven betreffende de oudheidkundige opgravingen :	12.26
—	—	1. Rijksmusea.	
3 953	2 572	Totaal voor § 2.	
(38)			
11 972	9 297	Totaal voor hoofdstuk I.	
(161)			

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

1 450	1 250	Nationaal Fonds voor de letteren (wet van 18 augustus 1947)	33.08
545	459	Organismen die een opvoedende actie in de Rijksmusea verzekeren	33.14
250	450	« Musée de la Vie wallonne »	33.15
—	—	Toelage aan het Patrimonium van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium voor uitgaven in verband met beroepsopleiding.	33.16
2 245	2 159	Totaal voor hoofdstuk III.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littéra <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE V. — ACHAT'S DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	1. Musées de l'Etat	3 500	
	2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises	175	3 675
74.80	Acquisition d'œuvres d'art plastique d'artistes belges et étrangers par les musées de l'Etat.		1 900
74.82	Achat d'œuvres d'art et d'équipement pour les musées de Wallonie (Le reliquat éventuel de ce crédit pourra être reporté aux années suivantes.)		300
	Total pour le chapitre V		5 875

CHAPITRE VI. — DIVERS.

Non réparti économiquement :

01.02	Musées de province et institutions similaires pour l'accroissement et la mise en valeur des collections et pour l'équipement scientifique		5 800
	Total pour le chapitre VI		5 800
	Total pour B. — Crédits pour activités scientifiques		28 237
	Total pour la Section I. — Arts et Lettres		242 200

SECTION II.

Jeunesse et Loisirs.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	2. Foyers d'éducation permanente	126	
	3. Documentation et inspection	4 244	
	6. Centres de lecture publique	298	4 668
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs		180
	Total pour le § 1		4 848

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs		1 012

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
---	------------------------------	---------	------

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. : 74.01

2 000 410
200 130

1. Rijksmusea.
2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.

1 800 1 742

Aankoop van werken van plastische kunsten van Belgische en buitenlandse kunstenaars door de Rijksmusea. 74.80

500 2 500

Aankoop van kunstwerken en uitrusting voor de Waalse musea ... (Het gebeurlijk relikwaat van dit krediet kan op de volgende jaren worden overgedragen.) 74.82

4 500 4 782

Totaal voor hoofdstuk V.

HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld :

6 750 6 250

Musea in de provincie en soortgelijke instellingen om hun verzamelingen uit te breiden en tot hun recht te laten komen en voor hun wetenschappelijke uitrusting. 01.02

6 750 6 250

Totaal voor hoofdstuk VI.

25 467 (161) 22 488

Totaal voor B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

222 560 (191) 180 568

Totaal voor Sectie I. — Kunst en Letteren.

SECTIE II.

Jeugd en Vrijtijdsbesteding.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) : 11.03

123 112
3 598 3 453
269 175

2. Centra voor permanente opleiding.
3. Documentatie en inspectie.
6. Openbare leescentra.

Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :

11.04

156 156

1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.

4 146 3 896

Totaal voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) : 12.01

1 012 918

1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs	125	
	2. Foyers d'éducation permanente	75	
	4. Service national de la Jeunesse	1 300	
	6. Centres de lecture publique	110	
	8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...	10	
			1 620
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs	2 800	
	2. Foyers d'éducation permanente	50	
	4. Service national de la Jeunesse	1 500	
	6. Centres de lecture publique	1 000	
	7. Education populaire	40	
	8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...	325	
			5 715
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :		
	2. Foyers d'éducation permanente	25	
	6. Centres de lecture publique	60	
	8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...	20	
			105
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées :		
	5. Bibliothèques publiques		500
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs	80	
	3. Documentation et inspection	900	
			980
12.20	Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation d'activités de formation de cadres y compris l'indemnité à accorder aux instructeurs dans les domaines de la jeunesse, de l'éducation populaire et des bibliothèques publiques, soit à l'initiative de l'Etat, soit en collaboration avec les provinces ou avec les organisations reconnues		12 200
12.21	Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives aux enquêtes et expositions, aux services bibliographiques, aux publications, enregistrements et enquêtes de la Commission royale belge de Folklore, ainsi qu'à la publication du Guide des Vacances		4 390
12.22	Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique, à l'initiative de l'Etat ou en collaboration avec les organisations reconnues, ainsi qu'à l'aide aux organisations reconnues et aux Conseils attachés à la Direction générale en vue de leur participation à des activités similaires à l'étranger		950
12.23	Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation, à l'initiative de l'Etat ou avec sa collaboration, d'activités culturelles dans le cadre des centres culturels, des bibliothèques publiques et des organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire		12 500
12.24	Service des bibliothèques publiques : dépenses courantes relatives à l'achat d'ouvrages, de revues, d'enregistrements pour les bibliothèques et les centres de lecture publique.		2 900
12.25	Conseil national de la Jeunesse : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique (ou en collaboration avec les organisations reconnues) et à l'étranger		300
	Total pour le § 2		43 172
	Total pour le chapitre I		48 020

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
		Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :	12.02
175	75	1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.	
70	70	2. Centra voor permanente opvoeding.	
1 340	1 200	4. Nationale Dienst voor de Jeugd.	
110	160	6. Openbare leescentra.	
—	—	8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).	
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement :	12.03
2 900	2 480	1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.	
55	35	2. Centra voor permanente opvoeding.	
1 000	1 609	4. Nationale Dienst voor de Jeugd.	
900	900	6. Openbare leescentra.	
40	40	7. Volksopleiding.	
250	80	8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).	
		Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.04
25	25	2. Centra voor permanente opvoeding.	
60	60	6. Openbare leescentra.	
—	—	8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion)	
		Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen :	12.09
400	345	5. Openbare bibliotheken.	
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	12.10
65	65	1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.	
900	800	3. Documentatie en inspectie.	
		Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie van activiteiten voor vorming van kaders, inbegrepen de vergoeding toe te kennen aan de instructeurs, voor de jeugd, de volksontwikkeling en de openbare bibliotheken, hetzij op initiatief van de Staat, hetzij in medewerking met de provincies of met de erkende organisaties.	12.20
11 500	9 600		
		Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met enquêtes en tentoonstellingen, bibliografische diensten, publikaties, opnamen en enquêtes van de Koninklijke Belgische Commissie voor Folklore, alsmede de publikatie van de Vacantiegids.	12.21
2 990	2 120		
		Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie van colloquia, studiedagen of studieweken in België, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de erkende organisaties, alsook de steun aan de erkende organisaties en aan de Raden, verbonden aan de Algemene Directie met het oog op hun deelneming aan soortgelijke activiteiten in het buitenland.	12.22
950	497		
		Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de Staat, van culturele activiteiten in het kader van de culturele centra, de openbare bibliotheken en de erkende organisaties voor jeugd- en volksontwikkeling.	12.23
9 600	8 781		
2 700	2 444	Dienst der openbare bibliotheken : lopende uitgaven in verband met de aankoop van werken, tijdschriften en opnamen voor de bibliotheken en de openbare lectrurcentra.	12.24
		Nationale Jeugdraad : lopende uitgaven in verband met de organisatie van colloquia, studiedagen of studieweken in België (of in samenwerking met de erkende organisaties) en in het buitenland.	12.25
300	197		
37 342	32 501	Totaal voor § 2.	
41 488	36 397	Totaal voor hoofdstuk I.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages :

33.01	Part d'intervention de l'Etat dans les frais d'organisation des concours d'art dramatique dits « Grand Prix du Roi Albert I ^{er} », concours français et wallon		420
33.02	Activités éducatives par et pour les personnes physiquement handicapées et les malades ...		1 050
33.03	Subventions aux mouvements et services nationaux et régionaux d'éducation populaire ainsi qu'aux organismes nationaux et régionaux de coordination d'associations culturelles ...		11 000
33.04	Subventions aux œuvres locales d'éducation populaire ainsi qu'aux foyers culturels locaux sur avis des services culturels des provinces		5 000
33.05	Subventions de premier équipement et de fonctionnement aux foyers culturels, aux maisons de jeunesse, aux maisons d'enfants, aux centres créatifs et aux groupes locaux de jeunesse et de loisirs		6 990
33.06	Subventions pour la formation des cadres sur les plans national et régional des organisations de jeunesse et d'éducation populaire		5 000
33.07	Subventions aux théâtres professionnels et amateurs pour la jeunesse, aux théâtres universitaires, aux théâtres professionnels et semi-professionnels d'éducation populaire n'emargeant à aucun autre article des crédits pour les subventions de la Culture française ...		4 000
33.08	Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921)		3 000
33.09	Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires (loi du 17 octobre 1921)		4 350
33.10	Subventions aux bibliothèques du degré moyen		1 500
33.11	Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes		450
33.12	Prix des bibliothèques publiques		30
33.13	Bibliothèques destinées aux personnes physiquement handicapées et aux malades		700
33.14	Subventions à la Discothèque nationale		4 400
33.15	Subventions aux associations nationales de bibliothécaires d'expression française et aux organismes de diffusion de la lecture publique		300
33.16	Subventions aux organisations de jeunesse, d'éducation populaire et de lecture publique pour leurs activités d'échanges internationaux dans le cadre de l'action des Communautés Européennes, de l'Union de l'Europe occidentale, du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO		350
33.17	Subventions aux organisations de jeunesse		12 000

Transferts de revenus aux communes et aux provinces :

43.01	Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921)		2 750
43.02	Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires		4 300
43.03	Subventions aux bibliothèques du degré moyen		14 000
43.04	Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes		2 900
43.05	Ecoles et stages pour formation des cadres des bibliothèques publiques		350
Total pour le chapitre III			84 840

CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux ménages :

52.01	Subventions d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire.		1 500
-------	--	--	-------

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces :

63.01	Subventions d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire.		2 300
-------	--	--	-------

Total pour le chapitre IV 3 800

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
---	------------------------------	---------------	------

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

375	375	Aandeel van de Staat in de organisatiekosten van de toneelwedstrijden « Grote Prijs van Koning Albert I », Franse en Waalse wedstrijden.	33.01
1 000	930	Opvoedende activiteiten van en voor lichamelijk gehandicapten en zieken	33.02
11 000	10 625	Toelagen aan de nationale en regionale bewegingen en diensten voor volksoontwikkeling alsmede aan de nationale en regionale organisaties voor coördinatie van culturele verenigingen.	33.03
5 000	4 975	Toelagen aan de lokale werken van volksopleiding en aan de lokale culturele huizen op advies der culturele provinciale diensten.	33.04
8 000	7 000	Toelagen voor eerste uitrusting en werkingstoelagen voor de culturele centra, de jeugd-huizen, de kindertehuizen, de centra voor creatieve activiteiten en de lokale groepen voor jeugd en vrijetijdsbesteding.	33.05
5 000	4 200	Toelagen voor de vorming, op nationaal en regionaal vlak, van de kaders der organisaties voor jeugd en volksoontwikkeling.	33.06
4 500	2 400	Toelagen aan het beroeps- en amateurtoneel voor de jeugd, aan de universitaire toneel-groepen, aan het beroeps- en semi-beroepstoneel voor volksopleiding die niet voorkomen op een ander artikel der kredieten voor toelagen van de Franse Cultuur.	33.07
3 000	2 892	Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921)	33.08
4 200	4 274	Toelagen in boeken en in speciën voor boekenaankoop in de gewone bibliotheken (wet van 17 oktober 1921).	33.09
1 200	447	Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad	33.10
350	260	Toelagen voor werkingskosten van de rondreizende bibliotheken	33.11
—	25	Prijs der openbare bibliotheken	33.12
600	550	Bibliotheken bestemd voor lichamelijke gehandicapten en voor zieken	33.13
2 700	2 500	Toelagen aan de Nationale Discotheek	33.14
300	120	Toelagen aan de nationale verenigingen van de Franstalige bibliothecarissen en aan de instel-lingen voor openbare lectuurverspreiding.	33.15
200	—	Toelagen aan de jeugdorganisaties, aan organisaties voor volksopleiding en aan openbare lees-organisaties voor hun activiteiten in internationale uitwisselingen in het kader van de werking der Europese Gemeenschappen, der Westeuropese Unie, van de Europaraad en van de UNESCO.	33.16
11 128	10 422	Toelagen aan de jeugdorganisaties	33.17
Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :			
2 650	2 550	Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921)	43.01
4 300	4 371	Toelagen in boeken en in speciën voor aankoop van boeken in de gewone bibliotheken ...	43.02
14 000	13 482	Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad	43.03
2 400	2 131	Toelagen voor werkingskosten van de rondreizende bibliotheken	43.04
350	348	Scholen en stages voor vorming van de kaders voor de openbare bibliotheken	43.05
82 253	74 877	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan gezinnen :

2 200	911	Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele huizen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksoontwikkeling.	52.01
Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :			
3 200	2 548	Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele huizen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksoontwikkeling.	63.01
5 400	3 459	Totaal voor hoofdstuk IV.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.			
74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	1. Direction générale de la jeunesse et des loisirs	9 000	
	2. Foyers d'éducation permanente	10	
	8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...	20	
			9 030
74.04	Achat de moyens de transport terrestre :		
	1. Direction générale de la jeunesse et des loisirs	200	
	5. Bibliothèques publiques	200	
			400
	Total pour le chapitre V		9 430
CHAPITRE VI. — DIVERS.			
Non réparti économiquement :			
01.01	Subventions de fonctionnement au C.A.C.E.F. et aux centres provinciaux d'action culturelle ...		2 500
01.02	Subventions aux organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire, aux foyers d'action culturelle, aux maisons de jeunesse et assimilées, comme intervention dans la rémunération de leurs animateurs		11 310
01.04	Subvention au service de jeunesse en faveur des enfants des militaires belges stationnés en Allemagne		100
	Total pour le chapitre VI		13 910
	Total pour la Section II. — Jeunesse et Loisirs		160 000

SECTION III.

Education physique, Sports, Vie en plein air
et Infrastructure culturelle et sportive.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)	7 000
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat (pour mémoire)	—
	Total pour le § 1	7 000

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)	500
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances	80
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département	1 350

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
---	------------------------------	---------------	------

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Aankoop van machines, meubilair en anderzake materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. : 74.01

8 419 (110)	6 414	1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.
10	10	2. Centra voor permanente opvoeding.
—	—	8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).

Aankoop van vervoermiddelen te land : 74.04

—	—	1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.
1 050	—	5. Openbare bibliotheken.

9 479 (110)	6 424	Totaal voor hoofdstuk V.
----------------	-------	--------------------------

HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld :

2 500	2 500	Werkingsstoelagen aan het C.A.C.E.F. en aan de provinciale centra van culturele actie ...	01.01
-------	-------	---	-------

8 900	5 000	Toelagen aan erkende jeugdorganisaties en organisaties voor volksopleiding, aan culturele centra, aan jeugthuizen en gelijkgestelde als aandeel in de bezoldiging van hun animators.	01.02
-------	-------	--	-------

100	100	Toelage aan de jeugddienst ten voordele van de kinderen der Belgische militairen in Duitsland.	01.04
-----	-----	--	-------

11 500	7 600	Totaal voor hoofdstuk VI.
--------	-------	---------------------------

150 120 (110)	128 757	Totaal voor Sectie II. — Jeugd en Vrijtijdsbesteding.
------------------	---------	---

SECTIE III.

Lichamelijke Opvoeding, Sport, Openluchtlevens
en Culturele en Sportinfrastructuur.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

4 600	3 383	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03
-------	-------	---	-------

25	—	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel (pro memorie)	11.04
----	---	---	-------

4 625	3 383	Totaal voor § 1.
-------	-------	------------------

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

850	41	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).	12.01
-----	----	--	-------

75	485	Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksgoederen. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.	12.02
----	-----	--	-------

920	1 328	Onderhoudsgoederen van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten met of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.	12.03
-----	-------	--	-------

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. (pour mémoire)		—
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées		500
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)		960
12.13	Location de biens immobiliers. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui ...		900
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)		25
12.20	Dépenses courantes pour installations sportives		70
12.21	Achat et réalisation de films, diapositives		350
12.22	Achat de médailles, prix, trophées, plaquettes		703
	Total pour le § 2		5 438
	Total pour le chapitre I		12 438

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages :

33.01	Plaines et installations de jeux et de sports	13 000
-------	--	--------

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :

41.01	Subvention au Fonds national des sports, section francophone	15 150
-------	---	--------

Total pour le chapitre III 28 150

CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. ...	9 700
-------	--	-------

74.04	Achat de moyens de transport terrestre	712
-------	---	-----

Total pour le chapitre V 10 412

Total pour la Section III. — Education physique, Sports, Vie en plein air et infrastructure culturelle et sportive

51 000

SECTION IV.

Enseignement artistique.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service) :
-------	--

1. Conservatoires de musique de l'Etat	65 995
2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	19 780
3. Inspection	1 127

86 902

11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :
-------	---

1. Conservatoires de musique de l'Etat	355
2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	46

401

Total pour le § 1

87 303

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
30	388	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. (pro memorie) ...	12.04
500	320	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.	12.09
800	667	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.10
1 075	841	Huur van onroerende goederen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd.	12.13
25	8	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.14
200	134	Lopende uitgaven voor sportinstallaties	12.20
350	282	Aankoop en realisatie van films, diapositieven	12.21
750	500	Aankoop van medailles, prijzen, trofeeën, plaketten	12.22
5 575	4 994	Totaal voor § 2.	
10 200	8 377	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomstenoverdrachten aan gezinnen :			
13 000	13 622	Pleinen en spel- en sportinstallaties	33.01
Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :			
9 812	—	Toelage aan het Nationaal Sportfonds, Franstalige sectie	41.01
22 812	13 622	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

9 600	7 715	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.	74.01
600	296	Aankoop van vervoermiddelen te land	74.04
10 200	8 011	Totaal voor hoofdstuk V.	
43 212	30 010	Totaal voor Sectie III. — Lichamelijke Opvoeding, Sport, Openluchtlevens en Culturele en Sportinfrastructuur.	

SECTIE IV.

Kunstonderwijs.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) :			11.03
52 359	47 761	1. Rijksmuziekconservatoria.	
18 254	13 893	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
1 061	898	3. Inspectie.	
Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :			11.04
305	264	1. Rijksmuziekconservatoria.	
(4)		2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
46	46		
72 025	62 862	Totaal voor § 1.	
(4)			

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artikel
§ 2. Achats de biens non durables et de services.			
12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	402	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	394	
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	120	
			916
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	454	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	456	
			910
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	1 024	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	1 600	
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	300	
			2 924
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	718	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	407	
			1 125
12.05	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	170	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	20	
			190
12.07	Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	40	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	20	
			60
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	145	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	30	
	3. Inspection	100	
			275
12.12	Autres menues dépenses d'administration :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	27	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	10	
			37
12.13	Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat		90
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	925	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	800	
			1 725
12.20	Distribution des prix :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	95	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	20	
			115

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.			
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) :	12.01
315	289	1. Rijksmuziekconservatoria.	
394	392	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
115	42	3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
		Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :	12.02
425	340	1. Rijksmuziekconservatoria.	
(56)			
556	384	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van de mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement :	12.03
934	760	1. Rijksmuziekconservatoria.	
1 380	991	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
290	219	3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
		Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.04
568	466	1. Rijksmuziekconservatoria.	
397	397	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :	12.05
160	154	1. Rijksmuziekconservatoria.	
20	5	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :	12.07
38	32	1. Rijksmuziekconservatoria.	
20	—	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	12.10
137	133	1. Rijksmuziekconservatoria.	
(19)			
30	27	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
100	56	3. Inspectie.	
		Andere kleine bestuursuitgaven :	12.12
27	24	1. Rijksmuziekconservatoria.	
10	8	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd :	12.13
10	—	1. Rijksmuziekconservatoria.	
		Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) :	12.14
725	345	1. Rijksmuziekconservatoria.	
700	600	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Prijsuitreiking :	12.20
95	93	1. Rijksmuziekconservatoria.	
(1)			
20	12	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.21	Frais de publicité :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	61	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	30	91
12.22	Conservatoires royaux de musique de l'Etat : Prix de virtuosité du Gouvernement (dépenses de toute nature — Liège) (pour mémoire)		—
12.23	Assurance des élèves :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	52	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	30	82
12.24	Voyages et excursions scolaires :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	80	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	25	105
12.25	Avantages sociaux :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	67	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	30	97
12.26	Dépenses courantes relatives à l'organisation de stages des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat		50
12.29	Conservatoires royaux de musique : équipement des cours d'art lyrique et d'art dramatique ...		300
	Total pour le § 2		9 092
	Total pour le chapitre I		96 395

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux communes et aux provinces :

43.01	Subventions-traitements aux écoles de musique de 1 ^{re} catégorie officielles subventionnées ...		78 000
43.02	Subventions-traitements aux écoles de musique de 2 ^e catégorie officielles subventionnées ...		11 034
43.03	Subventions-traitements aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées		36 525
43.04	Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1 ^{re} catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées		
	1. Ecoles de musique	5 237	
	2. Académies de dessin	8 970	14 207

Transferts de revenus à l'enseignement libre :

44.01	Subventions-traitements aux écoles de musique de 1 ^{re} catégorie libres subventionnées		9 234
44.02	Subventions-traitements aux écoles de musique de 2 ^e catégorie libres subventionnées		2 691
44.04	Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1 ^{re} catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin libres subventionnées :		
	1. Ecoles de musique	586	586
	Total pour le chapitre III		152 277

CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces :

63.01	Subventions d'équipement à l'enseignement artistique officiel subventionné :		
	1. Ecoles de musique	1 500	
	2. Académies de dessin	975	2 475
63.02	Subventions aux patrimoines des établissements d'enseignement artistique de l'Etat		58

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		Publiciteitskosten :	12.21
41 30	26 21	1. Rijksmuziekconservatoria. 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
120	—	Koninklijke Rijksmuziekconservatoria : Virtuositetsprijs van de Regering (allerhande uitgaven — Luik) (pro memorie).	12.22
		Verzekering van leerlingen :	12.23
52 30	52 30	1. Rijksmuziekconservatoria. 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Schoolreizen en -uitstappen :	12.24
66 25	40 20	1. Rijksmuziekconservatoria. 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
		Sociale voordelen :	12.25
57 30	36 —	1. Rijksmuziekconservatoria. 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
—	—	Lopende uitgaven in verband met de organisatie van stages voor de personeelsleden van het Rijksonderwijs.	12.26
300	—	Rijksmuziekconservatoria : uitrusting van de cursussen in de lyrische en in de dramatische kunsten.	12.29
8 217 (76)	5 994	Totaal voor § 2.	
80 242 (80)	68 856	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

		Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :	
89 904	76 954	Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1 ^{ste} categorie	43.01
8 120	5 749	Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 2 ^{de} categorie	43.02
34 141	47 873	Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde tekenacademiën en tekenscholen	43.03
		Werkingsstoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1^{ste} categorie, alsmede aan de tekenacademiën en tekenscholen :	43.04
3 926 8 970	3 609 7 680	1. Muziekscholen. 2. Tekenacademiën.	
		Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs :	
7 378	4 267	Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1 ^{ste} categorie	44.01
1 534	1 018	Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 2 ^{de} categorie	44.02
		Werkingsstoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1^{ste} categorie en aan de vrije gesubsidieerde academiën en tekenscholen.	44.04
407	261	1. Muziekscholen.	
154 380	147 411	Totaal voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.

		Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :	
		Uitrustingstoelagen voor het officieel gesubsidieerd kunstonderwijs :	63.01
1 332 500	2 127 728	1. Muziekscholen. 2. Tekenacademiën.	
47	59	Toelagen aan het eigen vermogen der Rijksinrichtingen voor kunstonderwijs	63.02

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1970 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
	Transferts de capitaux à l'enseignement libre :		
64.01	Subventions d'équipement à l'enseignement artistique libre subventionné :		
	1. Ecoles de musique	300	300
	Total pour le chapitre IV		2 833
	CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.		
74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :		
	1. Conservatoires de musique de l'Etat	3 220	
	2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat	3 125	
	3. Direction générale des Arts et des Lettres	150	6 495
	Total pour le chapitre V		6 495
	Total pour la Section IV. — Enseignement artistique		258 000

SECTION V.

Relations culturelles internationales.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

12.20	Achat de publications et de matériel didactique pour les lectorats et chaires belges à l'étranger.	200
12.21	Postes, chaires et lectorats belges à l'étranger	200
12.22	Dépenses courantes relatives à la diffusion des lettres belges d'expression française	2 000
	Total pour le § 2	2 400
	Total pour le chapitre I	2 400

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger :

34.01	Subvention à l'Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française (siège à Montréal)	250
34.02	Subvention au Conseil international de la langue française (siège à Paris)	400
34.03	Subvention à l'Agence de Coopération culturelle et technique (siège à Paris)	250
	Total pour le chapitre III	900
	Total pour la Section V. — Relations culturelles internationales	3 300
	Total pour le titre I. — Dépenses ordinaires de la Culture française	714 500

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1969 Crédits Kredieten (années ant.) (vorige jaren)	1968 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art.
		Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs :	
		Uitrustingstoelagen voor het vrij gesubsidieerd kunstonderwijs :	64.01
300	50	1. Muziekscholen.	
2 179	2 964	Totaal voor hoofdstuk IV.	
		HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.	
		Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :	74.01
2 115	1 468	1. Rijksmuziekconservatoria.	
1 802	1 601	2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.	
150	90	3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.	
4 067	3 159	Totaal voor hoofdstuk V.	
240 868 (80)	222 390	Totaal voor Sectie IV. — Kunstonderwijs.	

SECTIE V.

Internationale culturele betrekkingen.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Aankoop van publikaties en didactisch materieel voor de Belgische lectoraten en leerstoelen in het buitenland.	12.20
—	—	Belgische posten, leerstoelen en lectoraten in het buitenland	12.21
—	—	Lopende uitgaven betreffende de verspreiding van de Franstalige Belgische letteren	12.22
—	—	Totaal voor § 2.	
—	—	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland :

—	—	Toelage aan de Vereniging der Universiteiten welke volledig of gedeeltelijk Franstalig zijn (zetel te Montreal).	34.01
—	—	Toelage aan de « Conseil international de la langue française » (zetel te Parijs)	34.02
—	—	Toelage aan « Agence de Coopération culturelle et technique » (zetel te Parijs)	34.03
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.	
—	—	Totaal voor Sectie V. — Internationale culturele betrekkingen.	
656 760	561 725	Totaal voor titel I. — Gewone uitgaven van de Franse Cultuur.	

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN			
		Engage- ments 1968 — <i>Vast- leggingen 1968</i>	Autorisations 1969 — <i>Machtigingen 1969</i>		Autorisations nouvelles 1970 — <i>Nieuwe machtigingen 1970</i>
			Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — <i>Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar</i>	Crédits adaptés 1969 — <i>Aangepaste kredieten 1969</i>	
1	2	3	4	5	6

CHAPITRE IV.

INVESTISSEMENTS DIRECTS.

Construction de bâtiments.

72.01	Achat de terrains et de bâtiments. — Construction et aménagement de bâtiments destinés aux centres de jeunesse et de loisirs, aux centres sportifs ainsi qu'aux complexes expérimentaux à usage culturel, y compris le Musée de la Vie rurale	90 630	—	106 250	137 500
Totaux pour le chapitre IV.		90 630	—	106 250	137 500
Totaux pour le titre II. — Dépenses extraordinaires.		90 630	—	106 250	137 500

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				TEKSTEN	Art.
Ordonnan- cements 1968 — Ordonnan- ceringen 1968	Autorisations 1969 — Machtigingen 1969		Autorisations nouvelles 1970 — Nieuwe machtigingen 1970		
	Crédits reportés de l'année budgétaire précédente	Crédits adaptés 1969			
	Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Aangepaste kredieten 1969			
7	8	9	10	11	12

HOOFDSTUK IV.

DIRECTE INVESTERINGEN.

Oprichting van gebouwen.

Aankoop van terreinen en gebouwen. — Oprichting en geschikt-
making van gebouwen bestemd voor de jeugd en vrijetijds-
besteding, sportcentra evenals voor experimentele gebouwen-
complexen met culturele bestemming met inbegrip van « Musée
de la Vie rurale ». 72.01

30 231	68 496	100 000	100 000
30 231	68 496	100 000	100 000
30 231	68 496	100 000	100 000

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor titel II. — Buitengewone uitgaven.

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLE	Solde au 1 ^{er} janvier 1970 — Saldo op 1 januari 1970	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
---------	---------	---------------------	---------	---	--

SECTION I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

660	1	A	Dotation destinée à organiser des manifestations d'ordre intellectuel et artistique au Château de Mariemont et subsidiairement à pourvoir à l'entretien et à la mise en valeur des collections (arrêté royal du 7 juillet 1924) :		
			<i>Soldes</i>	56	
			<i>Recettes :</i>		
			— particulières : non patrimoniales		50
			<i>Dépenses :</i> non patrimoniales		
			Totaux pour le chapitre III	56	50
			Totaux pour la section I	56	50

SECTION II.

Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières.

CHAPITRE I.

SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE.

700	6	A	Caisse du Château de Mariemont (arrêté du 28 décembre 1942) :		
			<i>Soldes</i>	47	
			<i>Recettes :</i>		
			— d'origine budgétaire (art. 01.01, section I, A, et art. 74.80, section I, B, du budget ordinaire)		800
			<i>Dépenses :</i> non patrimoniales		
			Totaux pour le chapitre I	47	800
			Totaux pour la section II	47	800
			Totaux pour le titre IV. — Section particulière de la Culture Française	103	850

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1969.

PAR LE ROI :

BAUDOUIN.

Le Ministre de la Culture française.

A. PARISIS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1970 — Saldo op 31 december 1970	T E K S T	Article	Littera	Wijze van beschikking
---	---	-----------	---------	---------	--------------------------

SECTIE I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK III.

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Dotatie bestemd om manifestaties van intellectuele en artistieke aard in het Kasteel van Mariemont in te richten en in de tweede plaats om te voorzien in het onderhoud en het tot hun waarde brengen van de verzamelingen (koninklijk besluit van 7 juli 1924) : 660 1 A

85

Saldo's.

Ontvangsten :

— bijzondere : niet-patrimoniale.

Uitgaven : niet-patrimoniale.

21

21

85

Totalen voor hoofdstuk III.

21

85

Totalen voor sectie I.

SECTIE II.

Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

HOOFDSTUK I.

STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.

Kas van het Kasteel van Mariemont (besluit van 28 december 1942) : 700 6 A

632

Saldo's.

Ontvangsten :

— van budgettaire oorsprong (art. 01.01, sectie I, A, en art. 74.80, sectie I, B, van de gewone begroting).

215

215

632

Uitgaven : niet-patrimoniale.

Totalen voor hoofdstuk I.

215

632

Totalen voor sectie II.

236

717

Totalen voor titel IV. — Afzonderlijke sectie van de Franse Cultuur.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1969.

VAN KONINGSWEGE :

BOUDEWIJN.

De Minister van de Franse Cultuur,

A. PARISIS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.

Arts et Lettres.

A. — Crédits pour activités culturelles.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03.1. — Commission royale des Monuments et des Sites.

1970	1969	1968
1 307 000	748 000	1 304 000

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Kunst en Letteren.

A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

Art. 11.03.1. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

1970	1969	1968
1 307 000	748 000	1 304 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	1 065 682	552 994	1 152 700	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	37 317	62 585	12 103	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	49 629	25 515	72 995	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	430 400	186 200	905 865	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	6 700	30 480	—	Bevorderingen in graad en wedde-verhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres.	93 400	93 400	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	164 842	88 900	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	191 219	99 755	202 735	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	78 910	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	44 000	36 000	36 000	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	33 800	9 000	8 100	Verhoging index.
Allocation de programmation	22 411	9 259	—	Programmatietoelage.
Totaux F	1 065 682	552 994	1 152 700	Totaal.
112 Allocations directes F	150 058	109 955	57 802	Directe toelagen 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	56 583	26 928	15 000	Verlofgeld.
Allocations familiales	49 000	53 136	18 612	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	11 000	5 500	10 000	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funéraires.	10 000	10 000	10 000	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
Indemnités pour accidents du travail.	10 000	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	13 475	14 391	4 190	Verhoging index.
Totaux F	150 058	109 955	57 802	Totalen.
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales F	90 507	84 548	93 514	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	1 306 247	747 497	1 304 016	Algemene totalen.
Arrondi à F	1 307 000	748 000	1 304 000	Afgerond op.

Augmentation de 559 000 francs.

1. Recrutement dans la limite des cadres :

1 rédacteur comptable F 93 400

2. Recrutements en extension des cadres : 164 842 francs.

1 rédacteur F 88 400

1 collaborateur occasionnel administratif (11 mois) . F 76 442

Art. 11.03.2. — Direction générale des Art et des Lettres.

1970 1969 1968

1 269 000 602 000 —

Vermeerdering met 559 000 frank.

1. Aanwerving binnen de perken van de kaders :

1 opsteller-rekenplichtige F 93 400

2. Aanwervingen in uitbreiding van de kaders : 164 842 frank.

1 opsteller F 88 400

1 occasioneel administratief medewerker (11 maanden). 76 442

Art. 11.03.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

1970 1969 1968

1 269 000 602 000 —

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	1 097 207	531 481	—	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins . . .	—	—	—	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	102 844	47 025	—	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques F	830 700	408 084	—	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	—	—	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdienststredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	228 442	102 021	—	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	8 000	3 667	—	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	2 200	915	—	Verhoging index.
Allocation de programmation . . .	27 865	16 793	—	Programmatietoelage.
Totaux F	1 097 207	531 481	—	Totalen.
112 Allocations directes F	55 327	1 875	—	Directe toelagen 112
Décomposition.				Samenstelling.
Pécule de vacances F	26 250	1 875	—	Verlofgeld.
Allocations familiales	8 856	—	—	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	10 000	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funéraires.	—	—	—	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
Indemnités pour accidents du travail.	10 000	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	221	—	—	Verhoging index.
Totaux F	55 327	1 875	—	Totalen.
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales ... F	116 406	67 957	—	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	1 268 940	601 313	—	Algemene totalen.
Arrondi à F	1 269 000	602 000	—	Afgerond op.

Augmentation de 667 000 francs.

Administration :

1 collaborateur administratif (half-time).

Monuments :

a) Ensembles urbains :

3 collaborateurs scientifiques occasionnels (part-time), 1 collaborateur occasionnel dessinateur (mi-temps).

b) Musée de la Vie rurale :

2 collaborateurs scientifiques occasionnels (plein temps), 1 collaborateur occasionnel dessinateur (mi-temps).

Il est nécessaire d'étoffer progressivement l'équipe chargée des problèmes de protection de l'architecture rurale ancienne.

D'autre part, une action similaire doit être entreprise en vue de la protection des ensembles urbains d'architecture ancienne. Une opération est en cours à Namur.

Art. 11.03.3. — Inspection culturelle.

1970	1969	1968
907 000	—	617 000

Vermeerdering met 667 000 frank.

Administratie :

1 administratief medewerker (half-time).

Monumenten :

a) Stedelijke ensembles :

3 occasionele wetenschappelijke medewerkers (part-time);
1 occasioneel medewerker-tekenaar (half-time).

b) « Musée de la Vie rurale » :

2 occasionele wetenschappelijke medewerkers (full-time);
1 occasioneel medewerker-tekenaar (half-time).

Het is noodzakelijk de werkgroep belast met de bescherming van de oude landelijke architectuur aan te vullen.

Anderzijds moet een gelijkaardige actie worden ingesteld met het oog op de bescherming van de oude landelijke architecturale ensembles. Een operatie is aan de gang te Namen.

Art. 11.03.3. — Culturele inspectie.

1970	1969	1968
907 000	—	617 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	772 922	—	500 956	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins . . .	27 966	—	32 562	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	25 907	—	8 568	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques F	547 920	—	352 145	Baremabbezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	9 220	—	3 105	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	153 213	—	79 930	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	32 500	—	53 695	Toelagen voor hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	—	—	—	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	8 938	—	12 081	Verhoging index.
Allocation de programmation . . .	21 131	—	—	Programmatietoelage.
Totaux F	772 922	—	500 956	Totalen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
112 Allocations directes F	105 517	—	105 958	Directe toelagen 112
Décomposition.				Samenstelling.
Pécule de vacances F	22 500	—	16 961	Verlofgeld.
Allocations familiales	83 017	—	71 556	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	17 441	Verhoging index.
Totaux F	105 517	—	105 958	Totalen.
113 Contributions patronales : — aux assurances sociales ... F	28 462	—	10 032	Werkgeversbijdragen : — aan sociale verzekeringen. '13
Totaux généraux F	906 901	—	616 946	Algemene totalen.
Arrondi à F	907 000	—	617 000	Afgerond op.

Recrutement d'un inspecteur des monuments et des sites (collaborateur scientifique occasionnel).

Aanwerving van een inspecteur voor monumenten en landschappen (occasioneel wetenschappelijk medewerker).

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

Art. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Art. 11.04.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Art. 11.04.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
112 Allocations directes F	234 000	134 000	125 000	Directe toelagen 112

Augmentation de 100 000 francs.

Paiement des allocations aux membres des diverses commissions.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Betaling van toelagen aan de leden van verschillende commissies.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 154 000	652 000	416 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.01.1. Commission royale des Monuments et des Sites.	800 000	252 000	245 000	12.01.1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
12.01.2. Direction générale des Arts et des Lettres.	354 000	400 000	171 000	12.01.2 Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Augmentation de 502 000 francs.

1. Augmentation du nombre des membres effectifs et correspondants de la section autonome française de la Commission royale des Monuments et des Sites (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1968).

Vermeerdering met 502 000 frank.

1. Vermeerdering van het aantal werkende en briefwisselende leden van de autonome Franstalige sectie van de Koninklijke commissie voor monumenten en landschappen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1968).

2. Augmentation de 54 000 francs.

Païement des frais de route et de séjour des membres des diverses commissions.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

2. Vermeerdering met 54 000 frank.

Betaling van reis- en verblijfskosten aan de leden van verschillende commissies.

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiks uitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

Art. 12.02.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	250 000	208 000	208 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 42 000 francs.

Augmentation du nombre des expositions et, partant, des frais de transport.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Vermeerdering met 42 000 frank.

Vermeerdering van het aantal tentoonstellingen en dienvolgens van de vervoerkosten.

Art. 12.03. — *Onderhouds uitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

Art. 12.03.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	800 000	690 000	850 000	Algemene werkingskosten 121

Décomposition :

Journaux, publications, achats et abonnements F	400 000
Publications par le Département	400 000
Total ... F	800 000

Augmentation de 110 000 francs.

Augmentation du coût des publications.
Publication de monographies d'artistes belges.

Samenstelling :

Dagbladen, publikaties, aankoop en abonnementen . F	400 000
Publikaties door het Departement ...	400 000
Totaal ... F	800 000

Vermeerdering met 110 000 frank.

Verhoging van de publikatiekosten.
Publikatie van monografieën van Belgische kunstenaars.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transports afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijks personeel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	430 000	314 000 (29 864)	149 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.10.1. Commission royale des Monuments et des Sites.	130 000	84 000	43 000	12.10.1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
12.10.2. Direction générale des Arts et des Lettres.	300 000	230 000 (29 864)	106 000	12.10.2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Augmentation de 116 000 francs.

Frais de route et de séjour du personnel de la Commission royale des Monuments et des Sites, des membres de l'Inspection culturelle et des collaborateurs occasionnels dont le nombre est augmenté.

Vermeerdering met 116 000 frank.

Reis- en verblijfskosten van het personeel van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, van de leden van de Culturele Inspectie en van de occasionele medewerkers waarvan het aantal is vermeerderd.

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Art. 12.11.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Art. 12.11.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	200 000	—	—	Algemene werkingskosten 121

Organisation d'un stage de formation professionnelle pour conservateurs de musées.

Inrichting van een proeftijd voor beroepsopleiding voor conservators van musea.

Art. 12.20. — *Maisons de culture et centres culturels : dépenses de toute nature relatives à la documentation, aux enquêtes, réunions et colloques.*Art. 12.20. — *Huizen van cultuur en culturele centra : allerlei uitgaven inzake dokumentatie, enquêtes, vergaderingen en colloquia.*

Art. 12.20.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Art. 12.20.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	650 000	600 000	400 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 50 000 francs.

Organisation d'enquêtes et de colloques.

Vermeerdering met 50 000 frank.

Inrichting van enquêtes en colloquia.

Art. 12.22. — *Restauration des monuments et édifices privés classés (loi du 7 août 1931).*Art. 12.22. — *Herstelling van geklasseerde monumenten en gebouwen in privé-bezit (wet van 7 augustus 1931).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	7 000 000	11 477 000	8 000 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 4 477 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 4 477 000 frank.

Krediet toereikend geacht.

Art. 12.23. — *Dépenses découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites.*Art. 12.23. — *Uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	200 000	100 000	50 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 100 000 francs.

Accroissement des activités de la Commission des Monuments et des Sites.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Aangroei van de activiteiten van de Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Art. 12.24. — *Promotion du film : achats et dépenses de toute nature pour l'encouragement à la production et à la diffusion des films belges ou en coproduction. — Dépenses résultant de l'activité du service.*Art. 12.24. — *Promotie van de film : aankoop en uitgaven van alle aard voor de aanmoediging van de produktie en de verspreiding van Belgische films of films in coproductie. — Uitgaven voortvloeiend uit de activiteiten van de dienst.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	17 000 000	15 000 000	7 500 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 2 000 000 de francs.

Augmentation des activités et du coût moyen des films, notamment des films en couleur.

Vermeerdering met 2 000 000 frank.

Vermeerdering van de activiteiten en van de gemiddelde kosten van de films, inzonderheid van de kleurfilms.

Art. 12.25. — *Organisation d'expositions en Belgique : dépenses de toute nature.*

Art. 12.25. — *Inrichting van tentoonstellingen in België : allerlei uitgaven.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	2 700 000	2 200 000	1 700 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 500 000 francs.
Accroissement du nombre des expositions prévues et augmentation du coût de la main-d'œuvre et des fournitures.
Expositions d'art moderne : 2 200 000 francs.
Expositions inventaires du patrimoine culturel : 500 000 francs.

Vermeerdering met 500 000 frank.
Toeneming van het aantal tentoonstellingen en verhoging van de kostprijs van handwerk en van benodigdheden.
Tentoonstellingen van moderne kunst : 2 200 000 frank.
Inventaris-tentoonstellingen van het cultureel patrimonium : 500 000 frank.

Art. 12.26. — *Subvention pour l'équipement et le fonctionnement du « Centre de Recherches musicales de Wallonie » à Liège.*

Art. 12.26. — *Toelage voor de uitrusting en de werking van het « Centre de Recherches musicales de Wallonie » te Luik.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	500 000	600 000	500 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 100 000 francs.
Crédit jugé suffisant.
En 1968 et 1969 le crédit a été attribué au Studio de Musique électronique de Bruxelles, pour le même objet.

Vermindering met 100 000 frank.
Krediet toereikend geacht.
In 1968 en 1969 werd het krediet toegekend aan de Studio van Elektronische Musiek te Brussel, voor hetzelfde doeleinde.

Art. 12.27. — *Enregistrement d'œuvres musicales et acquisitions d'enregistrements en vue de la propagande en Belgique et à l'étranger. — Activités diverses pour la diffusion de la musique. — Organisation d'expositions musicales.*

Art. 12.27. — *Opname van muzikale werken en aankoop van opnamen voor de propaganda in België en in het buitenland. — Verschillende activiteiten voor de spreiding van de muziek. — Inrichting van muzikale tentoonstellingen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	1 700 000	1 900 000	1 500 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 200 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 200 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 12.28. — *Acquisition de livres d'auteurs belges et étrangers, de valeur littéraire et artistique certaine; achat et publication de monographies d'écrivains belges; frais de traduction et d'enregistrements sonores; organisation d'expositions littéraires en Belgique et à l'étranger.*

Art. 12.28. — *Aankoop van boeken van Belgische en buitenlandse schrijvers met werkelijke letterkundige en artistieke waarde; aankoop en publicatie van monografieën van Belgische schrijvers; kosten voor vertalingen en voor klankopnamen; organisatie van literaire tentoonstellingen in België en in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	2 600 000	2 700 000	2 700 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 100 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 100 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 12.29. — *Promotion de la musique : concerts symphoniques et de musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toutes natures.*

Art. 12.29. — *Bevordering van de muziek : symfonische en kamermuziekconcerten, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	2 800 000	2 600 000	2 243 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 200 000 francs.
Organisation croissante de concerts dans les régions défavorisées.

Vermeerdering met 200 000 frank.
Stijgende inrichting van concerten in de achteruitgestelde streken.

Art. 12.30. — *Promotion du théâtre. — Représentations théâtrales en décentralisation. Manifestations diverses. — Dépenses de toute nature.*

Art. 12.30.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Art. 12.30. — *Promotie van het toneel. — Toneelvoorstellingen bij spreiding. Allerlei manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

Art. 12.30.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	600 000	300 000	—	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 300 000 francs.

1. Augmentation des spectacles à donner par les théâtres agréés au profit des centres culturels régionaux. Promotion du théâtre, colloques, etc.

2. Coût plus élevé des spectacles.

Vermeerdering met 300 000 frank.

1. Vermeerdering van vertoningen te geven door de aangenomen schouwburgen, ten voordele van de gewestelijke culturele centra. Promotie van het toneel, colloquia, enz.

2. Hogere kosten van de spektakels.

Art. 12.31. — *Commandes d'œuvres à des compositeurs de musique*

Art. 12.31. — *Bestelling van werken bij toondichters.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	50 000	50 000	—	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.32. — *Musée de la Vie rurale en Wallonie : dépenses de toute nature relatives aux études scientifiques du Musée et de la protection « in situ » des ensembles d'architecture rurale.*

Art. 12.32. — *Museum van het landelijk leven in Wallonië : uitgaven van allerlei aard betreffende de wetenschappelijke studies van het Museum en van de bescherming « in situ » van het geheel van de landelijke architectuur.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	450 000	300 000	308 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 150 000 francs.

Achat d'ouvrages de documentation.

Etudes scientifiques en vue du transfert de constructions dans le premier noyau du Musée de la Vie rurale.

Vermeerdering met 150 000 frank.

Aankoop van documentatiewerken.

Wetenschappelijke onderzoeken met het oog op het overbrengen van constructies in de eerste kern van het « Musée de la Vie rurale ».

Art. 12.33. — *Mise en valeur des biens culturels : dépenses de toute nature.*

Art. 12.33. — *Valorisatie van de culturele goederen : uitgaven van allerlei aard.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	400 000	350 000	—	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 50 000 francs.

Crédit destiné à l'exécution de travaux de restauration en vue de mettre en valeur les œuvres d'art situées dans les édifices publics.

Exposition de peintures liégeoises du XVII^e siècle et de Flostoy.

Vermeerdering met 50 000 frank.

Krediet bestemd tot het uitvoeren van werken met het oog op de valorisatie van de kunstwerken welke zich in de openbare gebouwen bevinden.

Tentoonstelling van Luikse schilderijen van de XVII^e eeuw en van Flostoy.

Art. 12.34. — *Lettres belges d'expression française. — Musée de la Littérature.*

Art. 12.34. — *Franstalige Belgische Letteren. — Museum van Letterkunde.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	1 100 000	1 200 000	1 100 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 100 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 100 000 frank.

Krediet toereikend geacht.

Art. 12.35. — *Organisation de cours de perfectionnement pour les artistes musiciens : dépenses de toute nature.*

Art. 12.35. — *Inrichting van volmakingscursussen voor de kunstenaars-musici : uitgaven van allerlei aard.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	200 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Organisation de cours d'été similaires à ceux qui sont organisés dans les grandes villes musicales étrangères.

Inrichting van zomercursussen gelijkaardig aan deze welke in de grote buitenlandse muzieksteden ingericht worden.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.01. — *Théâtres dramatiques.*

HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.01. — *Toneelschouwburgen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	32 000 000	30 000 000	25 000 000	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

Augmentation de 2 000 000 de francs.

Accroissement des charges sociales, frais d'exploitation, rémunération des acteurs (paiement des répétitions). Accroissement des activités en décentralisation. Accroissement du déficit des théâtres agréés.

Vermeerdering met 2 000 000 frank.

Aangroei van de sociale lasten, exploitatiekosten, vergoeding der acteurs (betaling van de herhalingen). Aangroei van de activiteiten tot decentralisatie. Toeneming van het tekort van de erkende schouwburgen.

Art. 32.02. — *Théâtre national de Belgique.*

Art. 32.02. — *« Théâtre national de Belgique ».*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	26 000 000	23 750 000	17 000 000	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

Augmentation de 2 250 000 francs.

Accroissement des activités.

Vermeerdering met 2 250 000 frank.

Aangroei van de activiteiten.

Art. 32.03. — *Subventions en faveur des troupes permanentes qui ne remplissent pas les exigences statutaires.*

Art. 32.03. — *Toelagen ten voordele van de permanente groepen die niet onder de statutaire voorwaarden vallen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	4 800 000	3 611 000	2 900 000	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

Augmentation de 1 189 000 francs.

Accroissement des charges sociales, des frais d'exploitation et de la rémunération des acteurs. Prévisions de subventions à une ou plusieurs troupes nouvelles destinées à desservir des centres culturels et maisons de culture.

Développement de la qualité artistique.

Vermeerdering met 1 189 000 frank.

Aangroei van de sociale lasten, van de uitbatingskosten en van de vergoeding der acteurs. Voorziening van toelagen aan één of meerdere nieuwe gezelschappen, welke in de culturele centra en cultuurthuizen zullen optreden.

Ontwikkeling van de artistieke kwaliteit.

Art. 32.04. — *Subventions à des organismes pour la promotion et la diffusion culturelle par le cinéma.*

Art. 32.04. — *Toelagen ten voordele van instellingen voor culturele bevordering en verspreiding door de film.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	190 000	290 000	75 000	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

1. Centre national belge du Film pour la Jeunesse : 30 000 francs.

1. Belgisch Nationaal Centrum van de Film voor de Jeugd : 30 000 frank.

2. Conseil International pour la Diffusion des Arts et des Lettres par le Cinéma (C.I.D.A.L.C.), section belge : 30 000 francs.
 3. Association belge des Auteurs de Films et de Télévision : 30 000 francs.
 4. Organismes du Festival du film belge à Anvers (*pour mémoire*).
 Le Festival d'Anvers n'a pas lieu cette année.
 5. Unibel Film : 100 000 francs.

Art. 32.05. — *Subvention extraordinaire au Rideau de Bruxelles* (*pour mémoire*).

2. Internationale raad voor de Verspreiding der Kunsten en Letteren door de Film (C.I.D.A.L.C.), Belgische afdeling : 30 000 frank.
 3. Belgische Vereniging van Film- en Televisieauteurs : 30 000 frank.
 4. Inrichtend Comité voor het Festival van de Belgische Film te Antwerpen (*pro memoria*).
 Het Festival van Antwerpen heeft dit jaar niet plaats.
 5. Unibel Film : 100 000 frank.

Art. 32.05. — *Buitengewone toelage aan de « Rideau de Bruxelles »* (*pro memoria*).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	—	—	4 000 000	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

Art. 32.06. — *Subvention extraordinaire au Théâtre royal du Parc* (*pour mémoire*).

Art. 32.06. — *Buitengewone toelage aan de « Théâtre royal du Parc »* (*pro memoria*).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	—	500 000	—	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

Diminution de 500 000 francs.

Vermindering met 500 000 frank.

Art. 32.07. — *Subvention extraordinaire au Théâtre de Poche* (*pour mémoire*).

Art. 32.07. — *Buitengewone toelage aan de « Théâtre de Poche »* (*pro memoria*).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	—	1 000 000	—	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

Diminution de 1 000 000 de francs.

Vermindering met 1 000 000 frank.

Art. 32.08. — *Subvention extraordinaire au théâtre expérimental (Théâtre de Poche)*.

Art. 32.08. — *Buitengewone toelage aan het experimenteel toneel (Théâtre de Poche)*.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
322 Autres subventions aux entreprises privées.	4 500 000	—	—	Overige subsidies aan privé-bedrij- 322 ven.

Nécessité de créer un budget distinct pour les recherches du théâtre expérimental.

Noodzakelijkheid tot het vastleggen van een afzonderlijk krediet voor de opzoeken voor het experimenteel toneel.

Transferts de revenus aux ménages.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Concerts et comités de concerts des conservatoires ; autres concerts et comités de concerts, opéras et ballets non permanents.*

Art. 33.01. — *Concerten en concertcomités van de conservatoria, andere concerten en concertcomités, niet-permanente opera's en balletten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	1 500 000	1 408 000	1 700 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 92 000 francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

Vermeerdering met 92 000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

Art. 33.02. — *Subventions et bourses aux artistes musiciens, compositeurs et exécutants belges, ainsi qu'aux organismes de diffusion musicale.*

Art. 33.02. — *Toelagen en beurzen aan Belgische toonkunstenaars, toondichters en uitvoerders, evenals aan de organismen voor spreiding van muziek.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	700 000	710 000	700 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Diminution de 10 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 10 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.03. — *Concours international de quatuor à cordes de Liège (pour mémoire).*

Art. 33.03. — *Internationale wedstrijd voor snarenkwartet te Luik (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	—	200 000	—	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Diminution de 200 000 francs.
Le concours n'a pas lieu cette année.

Vermindering met 200 000 frank.
De wedstrijd heeft niet plaats dit jaar.

Art. 33.04. — *Subventions de fonctionnement aux A.S.B.L. Maisons de culture et centres culturels.*

Art. 33.04. — *Werkingsstoelagen aan de V.Z.W.D. Huizen van cultuur en culturele centra.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	10 000 000	7 250 000	6 900 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Augmentation de 2 750 000 francs.
Subventions en faveur de nouveaux centres culturels. Adaptation des subventions en faveur des centres culturels créés en 1968 et 1969.

Vermeerdering met 2 750 000 frank.
Toelagen ten voordele van nieuwe culturele centra. Aanpassing van de toelagen ten voordele van de culturele centra opgericht in 1968 en 1969.

Art. 33.05. — *Subventions en faveur des sections locales des jeunesses musicales.*

Art. 33.05. — *Toelagen voor de plaatselijke verenigingen van jeugd en muziek.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	900 000	827 000	350 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Augmentation de 73 000 francs.
Adaptation du crédit en fonction des besoins réels.

Vermeerdering met 73 000 frank.
Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

Art. 33.06. — *Subventions à la musique et à l'art lyrique en Wallonie.*

Art. 33.06. — *Toelagen aan de muziek en aan de lyrische kunst in Wallonië.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	61 362 000	55 914 000	43 807 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331
1. Opéra de Wallonie F	44 854 000	42 305 000	35 803 000	1. Opera van Wallonië.
2. Ballet de Wallonie F	10 458 000	8 709 000	5 804 000	2. Ballet van Wallonië.
3. Orchestre de chambre de Wallonie.	3 400 000	3 300 000	1 000 000	3. Kamerorkest van Wallonië.
4. Grand Théâtre de Verviers. F	2 650 000	1 600 000	1 200 000	4. « Grand Théâtre de Verviers ».

Augmentation de 5 448 000 francs.
1. Opéra de Wallonie.
Augmentation de 2 549 000 francs.

Vermeerdering met 5 448 000 frank.
1. Opera van Wallonië.
Vermeerdering met 2 549 000 frank.

Création d'un « Opéra de Camera » F	500 000
Programmation culturelle	1 000 000
Index 2,5 %	1 049 000
Total F	2 549 000
2. Ballet de Wallonie.	
Augmentation de 1 749 000 francs.	
Engagement de 6 nouveaux danseurs F	1 250 000
Index	250 000
Programmation culturelle	249 000
Total F	1 749 000
3. Orchestre de chambre de Wallonie.	
Augmentation de 100 000 francs.	
Ajustement du crédit F	25 000
Index	75 000
Total F	100 000
4. Grand Théâtre de Verviers.	
Augmentation de 1 050 000 francs.	
Adaptation du crédit en fonction de l'augmentation des activités du Grand Théâtre de Verviers. — Centre culturel.	

Art. 33.07. — *Subventions et bourses aux artistes, aux associations, établissements publics pour leurs activités, expositions et initiatives diverses en faveur des arts plastiques (acquisitions, création, restauration d'œuvres qui ne font pas partie des collections d'un musée).*

Oprichting van een « Opera de Camera » F	500 000
Culturele programmatie	1 000 000
Index 2,5 %	1 049 000
Totaal F	2 549 000
2. Ballet van Wallonië.	
Vermeerdering met 1 749 000 frank.	
Aanwerving van 6 nieuwe dansers F	1 250 000
Index	250 000
Culturele programmatie	249 000
Totaal F	1 749 000
3. Kamerorkest van Wallonië.	
Verhoging met 100 000 frank.	
Aanpassing van het krediet F	25 000
Index	75 000
Totaal F	100 000
4. « Grand Théâtre de Verviers ».	
Vermeerdering met 1 050 000 frank.	
Aanpassing van het krediet in functie van de vermeerdering van de activiteiten van het « Grand Théâtre de Verviers » — Cultureel centrum.	

Art. 33.07. — *Toelagen en beurzen aan kunstenaars, verenigingen, openbare instellingen voor hun activiteiten, tentoonstellingen en diverse initiatieven ten gunste van de plastische kunsten (aankoop, verwezenlijking, herstelling van werken die niet tot de verzamelingen der musea behoren).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	3 200 000	3 400 000	2 991 000	Culturele doeleinden : gezinnen 3331

Diminution de 200 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 200 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.09. — *Lettres françaises : subventions et bourses aux écrivains et organismes littéraires; bourses et subventions aux comédiens.*

Art. 33.09. — *Franse letteren : toelagen en beurzen aan de schrijvers en letterkundige organismen; beurzen en toelagen aan toneelspelers.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	2 600 000	2 750 000	2 567 000	Culturele doeleinden : gezinnen 3331

Diminution de 150 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 150 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.10. — *Lettres wallonnes : subventions.*

Art. 33.10. — *Waanse letteren : toelagen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	250 000	250 000	200 000	Culturele doeleinden : gezinnen 3331

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.11. — *Prix de littérature française.*

Art. 33.11. — *Prijs voor Franse literatuur.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	500 000	500 000	200 000	Culturele doeleinden : gezinnen 3331

Statu quo.

Montant des différents prix qui seront attribués en 1970.

Status-quo.

Bedrag van de verschillende prijzen die in 1970 zullen uitgereikt worden.

Art. 33.12. — *Prix de littérature wallonne.*Art. 33.12. — *Prijs voor Waalse literatuur.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	30 000	—	30 000	Culturele doeleinden : gezinnen 3331
Augmentation de 30 000 francs. Prix biennal.		Vermeerdering met 30 000 frank. Tweejaarlijkse prijs.		

Art. 33.13. — *Maison Camille Lemonnier.*Art. 33.13. — *Huis Camille Lemonnier.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	250 000	90 000	200 000	Culturele doeleinden : gezinnen 3331
Augmentation de 160 000 francs. Augmentation des activités de la Maison Camille Lemonnier.		Vermeerdering met 160 000 frank. Vermeerdering van de activiteiten van het Huis Camille Lemonnier.		

Art. 33.16. — *Secours à des artistes, à leurs ayants droit et aux organismes philanthropiques s'occupant des artistes.*Art. 33.16. — *Hulpgelden aan kunstenaars, aan hun rechthebbenden en aan menslievende organismen die zich met kunstenaars bezighouden.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3311 Aide sociale : ménages F	750 000	730 000	595 000	Sociale steun : gezinnen 3311
Augmentation de 20 000 francs. Demandes accrues de secours. Adaptation des secours à la hausse du coût de la vie.		Vermeerdering met 20 000 frank. Toenemende aanvraag voor bijstand. Aanpassing van de hulpgelden aan de stijgende levensduurte.		

Art. 33.17. — *Subvention au Centre d'études théâtrales.*Art. 33.17. — *Toelage aan het Studiecentrum voor het toneel.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	300 000	300 000	300 000	Culturele doeleinden : gezinnen 3331
Statu quo.		Status-quo.		

Art. 33.18. — *Subventions à des organismes de création musicale.*Art. 33.18. — *Toelagen aan instellingen voor muziekcreatie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	40 000	20 000	—	Culturele doeleinden : gezinnen 3331
Augmentation de 20 000 francs. Encouragement de l'effort fourni par une A.S.B.L. destinée à promouvoir la création musicale.		Vermeerdering met 20 000 frank. Aanmoediging voor de geleverde inspanning van een V.Z.W. opgericht met het doel de muziekcreatie te bevorderen.		

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 43.01. — *Orchestres permanents communaux.*Art. 43.01. — *Permanente gemeentelijke orkesten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
435 Autres contributions spécifiques. F	14 460 000	14 985 000	12 750 000	Andere specifieke bijdragen 435
Diminution de 525 000 francs.		Vermindering met 525 000 frank.		

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.01. — *Subvention à l'Institut supérieur d'Histoire de l'Art et d'Archéologie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
433 Contributions pour autres frais de fonctionnement de l'enseignement libre.	50 000	50 000	50 000	Bijdragen voor overige werkingskosten van het vrij onderwijs. 433

Statu quo.

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.01. — *Toelage aan het Hoger Instituut voor Kunstgeschiedenis en Oudheidkunde.*

Status-quo.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*Art. 74.01.2. — *Direction générale des Arts et des Lettres.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	550 000	753 000	670 000	Aankoop van ander materieel 742

Diminution de 203 000 francs.

Achat de matériel audio-visuel pour des expositions et de matériel pour ateliers collectifs (fours, presses, tours).

Achat de pianos afin de permettre la décentralisation.

Achat de matériel pour les équipes de collaborateurs scientifiques (Musée de la Vie rurale, protection des ensembles monumentaux urbains, inventaire).

Art. 74.81. — *Acquisition d'œuvres d'art par la Direction générale des Arts et des Lettres. — Récolement et remise en état des œuvres d'art reprises à l'inventaire du Département. — Assurance des œuvres soumises à la Commission des Arts plastiques.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*Art. 74.01.2. — *Algemene Directie voor Kunst en Letteren.*

Vermindering met 203 000 frank.

Aankoop van audio-visueel materiaal voor tentoonstellingen en van materiaal voor collectieve werkplaatsen (ovens, persen, draaibanken).

Aankoop van piano's om de decentralisatie mogelijk te maken.

Aankoop van materiaal voor de ploegen van de wetenschappelijke medewerkers (« Musée de la Vie rurale », bescherming van de monumentale stedelijke ensembles, inventaris).

Art. 74.81. — *Aankoop van kunstwerken door de Algemene Directie voor Kunst en Letteren. — Controleren en herstellen van de kunstwerken vermeld in de inventaris van het Departement. — Verzekering der werken voorgelegd aan de Commissie voor Plastische Kunsten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	3 100 000	3 600 000	4 097 000	Aankoop van ander materieel 742

Diminution de 500 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 500 000 frank.

Krediet toereikend geacht.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	30 000	30 000	28 000	Niet-economisch verdeeld 01

Statu quo.

Status-quo.

Art. 01.03. — *Festivals de musique, d'arts lyrique et dramatique.*Art. 01.03. — *Festivals voor muziek, lyrisch en gesproken toneel.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	1 400 000	1 450 000	1 300 000	Niet-economisch verdeeld 01

Diminution de 50 000 francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

Vermindering met 50 000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke noodwendigheden.

B. — Crédits pour activités scientifiques.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03.1. — Musées de l'Etat.

1970	1969	1968
6 361 000	5 630 000	4 606 000

Musée de Mariemont.

B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

Art. 11.03.1. — Rijksmusea.

1970	1969	1968
6 361 000	5 630 000	4 606 000

Museum van Mariemont.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 <i>Salairé proprement dit</i> F dont :	5 459 438	4 931 489	3 995 823	<i>Eigenlijk loon</i> 111 waarvan :
— retenue veuves et orphelins	160 356	233 309	210 492	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	194 964	187 733	171 372	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	2 901 810	2 975 040	2 986 415	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	38 443	66 633	82 452	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres.	258 800	94 400	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	640 850	475 400	131 550	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	— 87 465	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	1 055 972	902 868	720 093	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	94 520	28 000	24 000	Toelagen voor hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	230 000	193 718	108 880	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	89 243	55 430	29 898	Verhoging index.
Allocation de programmation	149 800	140 000	—	Programmatietoelage.
Totaux F	5 459 438	4 931 489	3 995 823	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F	592 440	495 243	403 250	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	301 597	189 465	151 879	Verlofgeld.
Allocations familiales	243 261	212 622	172 548	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	21 500	20 000	20 000	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	20 000	20 000	20 000	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	6 082	53 156	38 823	Verhoging index.
Totaux F	592 440	495 243	403 250	Totalen.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales F	308 899	202 902	206 366	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	6 360 777	5 629 634	4 605 439	Algemene totalen.
Arrondi à F	6 361 000	5 630 000	4 606 000	Afgerond op.

Augmentation de 731 000 francs.

1. Recrutements dans la limite des cadres :

1 attaché	F	175 400
1 commis-sténodactylographe		83 400
Total	F	258 800

2. Recrutements en extension des cadres :

8 surveillants	F	600 000
--------------------------	---	---------

A partir du 1^{er} octobre :

1 rédacteur		22 100
1 téléphoniste		18 750

Total F 640 850

Art. 11.03.2. — Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

1970	1969	1968
1 331 000	1 052 000	1 177 000

Vermeerdering met 731 000 frank.

1. Aanwerving binnen de grenzen van de kaders :

1 attaché	F	175 400
1 klerk-stenodactylograaf		83 400
Totaal	F	258 800

2. Aanwerving in uitbreiding van kaders :

8 opzichters	F	600 000
------------------------	---	---------

Met ingang van 1 oktober :

1 opsteller		22 100
1 telefoniste		18 750

Totaal F 640 850

Art. 11.03.2. — Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

1970	1969	1968
1 331 000	1 052 000	1 177 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	1 189 597	917 331	1 089 667	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	54 919	69 835	55 195	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	31 102	26 863	24 295	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques F	737 675	688 430	691 375	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	155 600	11 680	230 615	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—13 032	Verminderd wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	245 651	175 278	169 198	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	16 000	14 821	9 396	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	4 400	3 705	2 115	Verhoging index.
Allocation de programmation	30 271	23 417	—	Programmatietoelage.
Totaux F	1 189 597	917 331	1 089 667	Totalen.
112 Allocations directes F	96 024	105 750	61 767	Directe toelagen 112
Décomposition.				Samenstelling.
Pécule de vacances F	49 166	41 468	25 059	Verlofgeld.
Allocations familiales	29 600	47 616	36 708	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	16 666	16 666	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	592	—	—	Verhoging index.
Totaux F	96 024	105 750	61 767	Totalen.
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen :
-- aux assurances sociales F	45 368	28 059	24 795	-- aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	1 330 989	1 051 140	1 176 229	Algemene totalen.
Arrondi à F	1 331 000	1 052 000	1 177 000	Afgerond op.

Augmentation de 279 000 francs.

Vermeerdering met 279 000 frank.

Art. 11.03.3. — Inspection culturelle.

1970	1969	1968
387 000	369 000	685 000

Art. 11.03.3. — Culturele inspectie.

1970	1969	1968
387 000	369 000	685 000

Classification économique	1970	1969	1968 (1)	Economische classificatie
111 <i>Salaires proprement dits</i> F	325 520	289 915	621 603	<i>Eigenlijk loon</i> 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins ...	16 913	19 095	17 973	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	6 895	6 228	26 279	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	204 090	195 720	488 003	Baremabbezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	5 355	—	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres.	39 300	39 300	30 000	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	68 405	46 855	103 600	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	—	—	—	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	—	—	—	Verhoging index.
Allocation de programmation	8 370	8 040	—	Programmatietoelage.
Totaux F	325 520	289 915	621 603	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F	49 574	47 135	36 624	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	9 956	11 735	7 506	Verlofgeld.
Allocations familiales	28 896	28 320	24 048	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	10 000	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	722	7 080	5 070	Verhoging index.
Totaux F	49 574	47 135	36 624	Totalen.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales ... F	11 576	31 722	26 815	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	386 670	368 772	685 042	Algemene totalen.
Arrondi à F	387 000	369 000	685 000	Afgerond op.

Augmentation de 18 000 francs.

Vermeerdering met 18 000 frank.

(1) Dépenses des articles 11.03.3 et 11.03.4.

(1) Uitgaven van artikelen 11.03.3 en 11.03.4.

Art. 11.03.4. — Direction générale des Arts et des Lettres.

1970	1969	1968
1 380 000	683 000	— ⁽¹⁾

Art. 11.03.4. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

1970	1969	1968
1 380 000	683 000	— ⁽¹⁾

Classification économique	1970	1969	1968 ⁽¹⁾	Economische classificatie
111 <i>Salaire proprement dit</i> F dont : — retenue veuves et orphelins — retenues sécurité sociale	1 202 805 — 143 536	627 381 — 18 090	— — —	<i>Eigenlijk loon</i> 111 waarvan : — afhouding weduwen en wezen. — werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i> Traitements barémiques F Promotions de grade et augmentations barémiques. Recrutements dans la limite des cadres. Création de services ou d'emplois nouveaux. Réduction pour départs et mises à la pension. Majoration index Allocations pour fonctions supérieures. Allocations de foyer et de résidence. Majoration index Allocation de programmation	912 893 — — — — 251 105 — 8 000 2 200 28 607	478 200 — — — — 131 450 — — — 17 731	— — — — — — — — — —	<i>Samenstelling.</i> Barema bezoldigingen. Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. Aanwervingen binnen de perken van de kaders. Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen. Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. Verhoging index. Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. Haard- en standplaatsvergoedingen. Verhoging index. Programmatietoelage.
Totaux F	1 202 805	627 381	—	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F <i>Décomposition.</i> Pécule de vacances F Allocations familiales Indemnités de naissance Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. Indemnités pour accidents du travail. Majoration index	63 611 25 000 22 440 — — 10 000 6 171	— — — — — — —	— — — — — — —	<i>Directe toelagen</i> 112 <i>Samenstelling.</i> Verlofgeld. Kinderbijslagen. Geboortevergoedingen. Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. Vergoedingen voor arbeidsongevallen. Verhoging index.
Totaux F	63 611	—	—	Totalen.
113 <i>Contributions patronales ;</i> — aux assurances sociales F	113 446	55 478	—	<i>Werkgeversbijdragen ;</i> 113 — aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	1 379 862	682 859	—	Algemene totalen.
Arrondi à F	1 380 000	683 000	—	Afgerond op.

Augmentation de 697 000 francs.

Musées de province :

2 collaborateurs scientifiques occasionnels universitaires (plein temps).
1 collaborateur scientifique occasionnel universitaire (3/4 de temps).
1 collaborateur scientifique occasionnel universitaire (1/4 de temps).

Engagement de collaborateurs scientifiques chargés de travaux d'étude et de mise au point des projets de modernisation des musées locaux.

Vermeerdering met 697 000 frank.

Musea uit de provincie :

2 occasionele universitaire medewerkers (full-time).
1 occasionele universitaire medewerker (3/4-tijd).
1 occasionele universitaire medewerker (1/4-tijd).

Aanwerving van wetenschappelijke medewerkers belast met het bestuderen en het op punt stellen van de moderniseringsontwerpen.

⁽¹⁾ Dépenses prévues à l'article 11.03.3.⁽¹⁾ Uitgaven voorzien bij artikel 11.03.3.

Inventaire des monuments :

Poursuite et accélération (devenue urgente) de l'inventaire systématique des monuments de Wallonie, sur base du volume publié pour l'arrondissement de Louvain. Incorporation des membres francophones de l'équipe qui a collaboré à l'inventaire précité et dont les traitements étaient imputés sur les crédits du budget des Affaires culturelles communes.

- 3 collaborateurs scientifiques occasionnels universitaires (1/2 temps).
- 2 collaborateurs scientifiques occasionnels universitaires (1/4 de temps).
- 1 collaborateur scientifique occasionnel non universitaire (1/2 temps).
- 1 collaborateur occasionnel dessinateur (1/4 de temps).
- 1 collaborateur occasionnel administratif (1/4 de temps).

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Inventaris van de monumenten :

Voortzetting en bespoediging van de systematische inventaris van de Waalse monumenten, op basis van het boekdeel uitgegeven voor het arrondissement Leuven. Opneming van de Franstalige leden van de werkgroep welke hebben meegewerkt aan het voormeld inventaris en waarvan de wedden aangerekend werden op de kredieten van de begroting van de Gemeenschappelijke culturele zaken.

- 3 occasionele universitaire medewerkers (half-time).
- 2 occasionele universitaire medewerkers (1/4-tijd).
- 1 occasioneel niet-universitaire medewerker (half-time).
- 1 occasioneel medewerker tekenaar (1/4-tijd).
- 1 occasioneel administratief medewerker (1/4-tijd).

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
112 Allocations directes F	307 000	285 000 (122 570)	257 000	Directe toelagen 112
	1970	1969	1968	
11.04.1. Musées de l'Etat F	227 000	185 000 (122 570)	182 000	11.04.1. Rijksmusea.
11.04.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.	80 000	100 000	75 000	11.04.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Augmentation de 22 000 francs.

Vermeerdering met 22 000 frank.

§ 2. *Achat de biens non durables et de services.*

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.*

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	275 000	230 000	134 000	Algemene werkingskosten 121
	1970	1969	1968	
12.01.1. Musées de l'Etat F	100 000	100 000	4 000	12.01.1. Rijksmusea.
12.01.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.	125 000	130 000	130 000	12.01.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.
12.01.4. Direction générale des Arts et des Lettres.	50 000	---	---	12.01.4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Augmentation de 45 000 francs.

1. Musée de Mariemont.

Statu quo.

Honoraires d'experts appelés à intervenir dans l'aménagement muséologique.

2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

Diminution de 5 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

4. Direction générale des Arts et des Lettres.

Augmentation de 50 000 francs.

Etude d'un programme de mise en valeur d'un ensemble monumental.

Vermeerdering met 45 000 frank.

1. Museum van Mariemont.

Status-quo.

Honoraria voor deskundigen, medewerkers aan de museum-organisatorische inrichting.

2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Vermindering met 5 000 frank.

Krediet toereikend geacht.

4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Vermeerdering met 50 000 frank.

Bestudering van een programma tot herwaardering van een monumentaal ensemble.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiks-uitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnemen-ten op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belas-tingen. — Retributies.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	692 000	503 000	303 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.02.1. Musées de l'Etat F	567 000	403 000	282 000	12.02.1. Rijksmusea.
12.02.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.	125 000	100 000	21 000	12.02.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Augmentation de 189 000 francs.

Occupation de nouveaux locaux.

Augmentation des dépenses d'eau, d'électricité et de chauffage.

Vermeerdering met 189 000 frank.

Inbezitneming van de nieuwe lokalen.

Vermeerdering van de verbruiksuitgaven van water, elektriciteit en verwarming.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnemen-ten op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onder-houdsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische instal-laties). — Publikaties door het Departement.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	1 230 000	767 000 (38 000)	685 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.03.1. Musées de l'Etat F	970 000	547 000	500 000	12.03.1. Rijksmusea.
12.03.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.	260 000	220 000 (38 000)	185 000	12.03.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Augmentation de 463 000 francs.

1. Musée de Mariemont.

Achat de livres. L'accroissement du personnel scientifique oblige à combler des lacunes dans la bibliothèque de documentation.

Accroissement du coût des produits d'entretien et des frais de publi-cation.

Vermeerdering met 463 000 frank.

1. Museum van Mariemont.

Aankoop van boeken. De aangroei van het wetenschappelijk perso-neel vergt het aanvullen van een leemte in de bibliotheek van docu-mentatie.

Stijging van de kosten van de onderhoudsprodukten en van de publikaties.

Décomposition :

Samenstelling :

	12.03.1 Musée de Mariemont — 12.03.1 Museum van Mariemont	12.03.2 Académie royale de Langue et de Littérature françaises — 12.03.2 Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde	
a) Locaux, mobilier et machines : entretien.	65 000	35 000	a) Lokalen, meubilair en machines : onder- houd.
b) Fournitures de bureau	25 000	60 000	b) Bureaubenodigdheden.
c) Impressions	25 000	—	c) Drukwerken.
d) Reliures	50 000	10 000	d) Inbindingen.
e) Matériel	50 000	15 000	e) Materieel.
f) Journaux, publications : achat et abon- nements.	400 000	6 000	f) Dagbladen, publikaties : aankoop en abonnementen.
g) Achat d'ouvrages et affiliations d'inté- rêt administratif.	—	—	g) Aankoop van werken en toetredingen met administratief belang.
h) Location de mobilier	—	10 000	h) Huur van meubilair.
i) Réceptions	5 000	4 000	i) Recepties.
j) Publications par le département	350 000	120 000	j) Publikaties door het departement.
Totaux	970 000	260 000	Totaal.

Art. 12.04. — Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention
de l'O.C.F.

Art. 12.04.1. — Musées de l'Etat.

Art. 12.04. — Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door
bemiddeling van het C.B.B.

Art. 12.04.1. — Rijksmusea.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	380 000	300 000	175 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 80 000 francs.

Musée de Mariemont.

Augmentation provenant de l'occupation des nouveaux locaux du
musée.

Vermeerdering met 80 000 frank.

Museum van Mariemont.

Vermeerdering voortspruitend uit de inbezitting van de lokalen
van het museum.

Art. 12.07. — Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F.

Art. 12.07. — Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van
het C.B.B.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	30 000	35 000	20 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.07.1. Musées de l'Etat F	30 000	30 000	20 000	12.07.1. Rijksmusea.
12.07.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises (pour mé- moire).	—	5 000	—	12.07.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde (pro memo- rie).

Diminution de 5 000 francs.

Vermindering met 5 000 frank.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.08.1. — *Musées de l'Etat.*

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Art. 12.08.1. — *Rijksmusea.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	20 000	20 000	15 000	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	49 000	48 000	20 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.10.1. Musées de l'Etat F	28 000	28 000	---	12.10.1. Rijksmusea.
12.10.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.	21 000	20 000	20 000	12.10.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Augmentation de 1 000 francs.

Vermeerdering met 1 000 frank.

Art. 12.13. — *Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op de gebouwen van de Staat of door hem gehuurd.*

Art. 12.13.2. — *Académie royale de Langue et de Littérature françaises (pour mémoire).*

Art. 12.13.2. — *Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	---	700 000	S.I. Ed. Nat. Nat. Opv.	Algemene werkingskosten 121

Crédit prévu au budget du Ministère de l'Education nationale.

Krediet voorzien in de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	770 000	550 000	570 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.14.1. Musées de l'Etat F	700 000	450 000	450 000	12.14.1. Rijksmusea.
12.14.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.	70 000	100 000	120 000	12.14.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Augmentation de 220 000 francs.

Vermeerdering met 220 000 frank.

1. Musée de Mariemont.
Augmentation de 250 000 francs.
Aménagement du nouveau musée.
Transport et mise en place des pièces de collection.
2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.
Diminution de 30 000 francs.

1. Museum van Mariemont.
Vermeerdering met 250 000 frank.
Inrichting van het nieuwe museum.
Overbrengen en ter plaatse opstellen van de verzamelingsstukken.
2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.
Vermindering met 30 000 frank.

Art. 12.21. — *Subventions pour associations et établissements publics en faveur de l'archéologie et du patrimoine artistique.*

Art. 12.21. — *Toelagen aan verenigingen en openbare instellingen ten voordele van de oudheidkunde en het kunstpatrimonium.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	900 000	700 000	550 000	Specifieke aankopen 123

Augmentation de 200 000 francs.
Accroissement des activités des sociétés archéologiques (fouilles d'urgence par suite des grands travaux).
Augmentation des frais d'édition.

Vermeerdering met 200 000 frank.
Aangroei van de activiteiten van de archeologische verenigingen (dringende opgravingen ten gevolge van de grote werken).
Vermeerdering van de uitgavenonkosten.

Art. 12.23. — *Achat de revues et d'ouvrages spécialisés, relatifs à l'archéologie et destinés aux établissements relevant de l'Administration des Arts et des Lettres ou subventionnés par elle.*

Art. 12.23. — *Aankoop van gespecialiseerde werken en tijdschriften met betrekking op de oudheidkunde en bestemd voor de instellingen die afhangen van het Bestuur voor Kunst en Letteren of hierdoor gesubsidieerd worden.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	100 000	100 000	100 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.26. — *Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques.*

Art. 12.26. — *Lopende uitgaven betreffende de oudheidkundige opgravingen.*

Art. 12.26.1. — *Musées de l'Etat.*

Art. 12.26.1. — *Rijksmusea.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	50 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Organisation par le Musée de Mariemont d'une campagne de fouilles sur le site de Fontaine-Valmont.

Inrichting door het Museum van Mariemont van een opgravings-campagne in het landschap van Fontaine-Valmont.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.08. — *Fonds national de la littérature (loi du 18 août 1947).*

HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.08. — *Nationaal Fonds voor de Letteren (wet van 18 augustus 1947).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	1 450 000	1 450 000	1 250 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.14. — *Organismes qui assurent une action éducative dans les musées de l'Etat.*

Art. 33.14. — *Organismen die een opvoedende actie in de Rijksmusea verzekerden.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions . F	500 000	545 000	459 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Diminution de 45 000 francs.
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 45 000 frank.
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.15. — *Musée de la Vie wallonne.*Art. 33.15. — « *Musée de la Vie wallonne* ».

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	250 000	250 000	450 000	Culturele doeleinden: gezinnen 3331

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.16. — *Subvention au patrimoine de l'Institut royal du Patrimoine artistique pour des dépenses de formation professionnelle.*Art. 33.16. — *Toelage aan het patrimonium van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium voor uitgaven in verband met beroepsopleiding.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages F	100 000	—	—	Culturele doeleinden: gezinnen 3331

Subvention en faveur de deux restaurateurs stagiaires. Précédemment le montant de la subvention était prélevé sur les crédits prévus à l'article 33.07 de la section I, A.

Toelagen ten voordele van twee stagedoende restaurators. Vroeger werd het bedrag van de toelage voorafgenomen op de kredieten uitgetrokken op het artikel 33.07 van de sectie I, A.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	3 675 000	2 200 000	540 000	Aankoop van ander materieel ... 742

	1970	1969	1968	
74.01.1. Musées de l'Etat F	3 500 000	2 000 000	410 000	74.01.1. Rijksmusea.
74.01.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.	175 000	200 000	130 000	74.01.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Augmentation de 1 475 000 francs.

1. Musée de Mariemont.

Équipement des nouveaux locaux (Musée, locaux d'accueil, ateliers, réfectoire), deuxième tranche.

Acquisition et installation de matériel de sécurité.

2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

Achat de mobilier pour l'équipement des nouveaux locaux.

Vermeerdering met 1 475 000 frank.

1. Museum van Mariemont.

Uitrusting van de nieuwe lokalen (Museum, onthaallokalen, werkplaats, eetzaal), tweede schijf.

Aankoop en installatie van het veiligheidsmateriaal.

2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Aankoop van meubels voor de inrichting van nieuwe lokalen.

Art. 74.80. — *Acquisition d'œuvres d'art plastique d'artistes belges et étrangers par les musées de l'Etat.*Art. 74.80. — *Aankoop van werken van plastische kunsten van Belgische en buitenlandse kunstenaars door de Rijksmusea.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	1 900 000	1 800 000	1 742 000	Aankoop van ander materieel 742

Augmentation de 100 000 francs.

Augmentation du coût des œuvres d'art.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Prijsverhoging van de kunstwerken.

Art. 74.82. — *Achat d'œuvres d'art et d'équipement pour les musées de Wallonie.*

(Le reliquat éventuel de ce crédit pourra être reporté aux années suivantes.)

Art. 74.82. — *Aankoop van kunstwerken en uitrusting voor de Waalse musea.*

(Het gebeurlijke relikwaat van dit krediet kan op de volgende jaren worden overgedragen.)

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	300 000	500 000	2 500 000	Aankoop van ander materieel 742

Diminution de 200 000 francs.
Adaptation aux besoins présumés.

Vermindering met 200 000 frank.
Aanpassing aan de vermoedelijke behoeften.

CHAPITRE VI. DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.02. — *Musées de province et institutions similaires pour l'accroissement et la mise en valeur des collections et pour l'équipement scientifique.*

1970	1969	1968
5 800 000	6 750 000	6 250 000

Diminution de 950 000 francs.

Travaux de mise en valeur des collections et d'équipement du nouveau Musée de la Vie wallonne, à Liège.

Importants travaux d'installation des collections du Musée de la Vie wallonne à Liège dans les nouveaux locaux.

Aménagement de deux nouveaux musées :

- Musée du Verre à Charleroi;
- Musée international du Carnaval et du Masque à Binche.

Poursuite des travaux de modernisation au Musée gallo-romain d'Arlon.

HOOFDSTUK VI. DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.02. — *Musea in de provincie en soortgelijke instellingen om hun verzamelingen uit te breiden en tot hun recht te laten komen en voor hun wetenschappelijke uitrusting.*

1970	1969	1968
5 800 000	6 750 000	6 250 000

Vermindering met 950 000 frank.

Werken om de verzamelingen en de uitrusting tot hun recht te doen komen van het nieuwe « Musée de la Vie wallonne », te Luik.

Belangrijke installatiewerken van de verzamelingen van het « Musée de la Vie wallonne » te Luik in de nieuwe lokalen.

Inrichting van twee nieuwe musea :

- Museum van het Glas te Charleroi;
- Internationaal Museum voor Carnaval en Maskers te Binche.

Voortzetting van de moderniseringswerken aan het Gallo-Romeins Museum, te Aarlen.

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

B. — Crédits pour activités scientifiques.

Musées de l'Etat. — Musée de Mariemont.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

Rijksmusea. — Museum van Mariemont.

[illegible]

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

[illegible]

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Direction générale des Arts et Lettres.

Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique — Weddeschaalgroep	Barème — Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijdel. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
11.03.4										
	A. — Musées de province. — Provincie Musea.									
	2 collaborateurs occasionnels scienti- fiques universitaires. — 2 occasio- nele wetenschappelijke universitaire medewerkers	—	—	—	—	—	—	—	—	318 800
	1 collaborateur occasionnel scientifi- que universitaire (3/4). — 1 occasi- oneel wetenschappelijk universi- tair medewerker (3/4)	—	—	—	—	—	—	—	—	119 543
	1 collaborateur occasionnel scientifi- que universitaire (1/4). — 1 occasi- oneel wetenschappelijk universi- tair medewerker (1/4)	—	—	—	—	—	—	—	—	39 850
	B. — Inventaire des Monuments. — Inventaris van de Monumenten.									
	3 collaborateurs occasionnels scienti- fiques universitaires (1/2). — 3 occasionele wetenschappelijke uni- versitaire medewerkers (1/2)	—	—	—	—	—	—	—	—	239 100
	2 collaborateurs occasionnels scienti- fiques universitaires (1/4). — 2 occasionele wetenschappelijke uni- versitaire medewerkers (1/4)	—	—	—	—	—	—	—	—	79 700
	1 collaborateur occasionnel scientifi- que non universitaire (1/2). — 1 occasioneel wetenschappelijk niet- universitair medewerker (1/2) ...	—	—	—	—	—	—	—	—	60 700
	1 collaborateur occasionnel dessina- teur (1/4). — 1 occasioneel me- dewerker tekenaar (1/4)	—	—	—	—	—	—	—	—	34 350
	1 collaborateur occasionnel adminis- tratif (1/4). — 1 occasioneel admi- nistratief medewerker (1/4)	—	—	—	—	—	—	—	—	20 850
	Totaux. — Totalen.					—	—	—	—	912 893

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

SECTION II.

Jeunesse et Loisirs.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03.2. — Foyers d'éducation permanente.

1970	1969	1968
126 000	123 000	112 000

SECTIE II.

Jeugd en Vrijtijdsbesteding.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen).

Art. 11.03.2 — Centra voor permanente opvoeding.

1970	1969	1968
126 000	123 000	112 000

Classification économique		1970	1969	1968	Economische classificatie
111	<i>Salaire proprement dit F</i>	104 925	102 450	94 325	<i>Eigenlijk loon 111</i>
	dont :				waarvan :
	— retenue veuves et orphelins . . .	—	—	—	— afhouding weduwen en wezen.
	— retenues sécurité sociale	11 594	10 808	9 951	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
	<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
	Traitements barémiques F	75 000	75 000	73 000	Baremabezoldigingen.
	Promotions de grade et augmentations barémiques.	—	—	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
	Recrutements dans la limite des cadres.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
	Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
	Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
	Allocation de programmation . . .	4 200	4 200	—	Programmatietoelage.
	Majoration Index	20 625	18 250	16 325	Verhoging index.
	Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
	Allocations de foyer et de résidence.	4 000	4 000	4 000	Haard- en standplaatstoelagen.
	Majoration Index	1 100	1 000	1 000	Verhoging index.
	Totaux F	104 925	102 450	94 325	Totalen.
112	<i>Allocations directes F</i>	7 500	7 500	5 500	<i>Directe toelagen 112</i>
	<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
	Pécule de vacances F	7 500	7 500	5 500	Verlofgeld.
	Allocations familiales	—	—	—	Kinderbijslagen.
	Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
	Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
	Majoration Index	—	—	—	Verhoging index.
	Totaux F	7 500	7 500	5 500	Totalen.

	1970	1969	1968	
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales ... F	13 378	12 806	11 550	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	125 803	122 756	111 375	Algemene totalen.
Arrondi à F	126 000	123 000	112 000	Afgerond op.
Augmentations barémiques et index.				Barema- en indexverhogingen.
Art. 11.03.3. — Documentation et Inspection				Art. 11.03.3. — Documentatie en Inspectie.
1970 1969 1968	1970 1969 1968			
4 244 000 3 598 000 3 453 000	4 244 000 3 598 000 3 453 000			
Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 <i>Salaire proprement dit</i> F	3 849 704	3 292 497	3 154 026	<i>Eigenlijk loon</i> 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	250 231	214 012	205 011	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	42 075	37 813	37 056	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	2 632 420	2 119 560	2 055 300	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	55 080	16 065	91 255	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	253 920	428 160	428 160	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensloentstellingen.
Allocation de programmation	99 394	87 766	—	Programmatietoelage.
Majoration index	—	—	—	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	—	—	—	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	808 890	640 946	579 311	Verhoging index.
Totaux F	3 849 704	3 292 497	3 154 026	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F	341 911	258 161	244 454	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	105 198	76 047	72 030	Verlofgeld.
Allocations familiales	182 379	143 982	138 636	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	54 334	38 132	33 788	Verhoging index.
Totaux F	341 911	258 161	244 454	Totalen.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales ... F	52 176	46 888	54 014	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	4 243 791	3 597 546	3 452 494	Algemene totalen.
Arrondi à F	4 244 000	3 598 000	3 453 000	Afgerond op.

Augmentations barémiques et index.

| Barema- en indexverhogingen en index.

Art. 11.03.6. — Centres de lecture public.

1970	1969	1968
298 000	269 000	175 000

Art. 11.03.6. — Openbare leescentra.

1970	1969	1968
298 000	269 000	175 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	248 136	224 025	147 798	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins	—	—	—	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	27 419	23 634	12 728	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	177 367	164 002	114 384	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	—	—	—	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Allocation de programmation	9 932	9 184	—	Programmatietoelage.
Majoration index	48 776	39 907	25 736	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	9 460	8 746	6 268	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	2 601	2 186	1 410	Verhoging index.
Totaux F	248 136	224 025	147 798	Totalen.
112 Allocations directes F	17 737	16 400	8 618	Directe toelagen 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	17 737	16 400	8 618	Verlofgeld.
Allocations familiales	—	—	—	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	—	Verhoging index.
Totaux F	17 737	16 400	8 618	Totalen.
113 Contributions patronales :				<i>Werkgeversbijdragen :</i>
— aux assurances sociales F	31 637	28 003	18 098	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	297 510	268 428	174 514	Algemene totalen.
Arrondi à F	298 000	269 000	175 000	Afgerond op.

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'État.

Art. 11.04.1. — Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.

Art. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Art. 11.04.1. — Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	180 000	156 000	156 000	Eigenlijk loon 111

Augmentation du nombre de cours pour candidats bibliothécaires.

Verhoging van het aantal cursussen voor bibliothecarissen.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdienst behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 012 000	1 012 000	917 496	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.01.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.	1 012 000	1 012 000	917 496	12.01.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 620 000	1 695 000	1 505 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.02.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.	125 000	175 000	75 000	12.02.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.
12.02.2. Foyers d'éducation permanente ...	75 000	70 000	70 000	12.02.2. Centra voor permanente opvoeding.
12.02.4. Service national de la Jeunesse ...	1 300 000	1 340 000	1 200 000	12.02.4. Nationale Dienst voor de Jeugd.
12.02.6. Centres de lecture publique	110 000	110 000	160 000	12.02.6. Openbare leescentra.
12.02.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion).	10 000	—	—	12.02.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).

12.02.1. Statu quo.

12.02.1. Status-quo.

12.02.2. Augmentation des tarifs téléphoniques.

12.02.2. Prijsverhoging van de telefoonretributies.

12.02.4. Augmentation des salaires.

12.02.4. Verhoging van de lonen.

12.02.6. Fonctionnement des deux nouveaux centres.

12.02.6. Werking van de twee nieuwe centra.

12.02.8. Premières dépenses de fonctionnement.

12.02.8. Eerste werkingskosten.

SERVICES — DIENSTEN	Eau Vapeur — Water Stoom	Gaz et électricité — Gas en elektriciteit	Correspon- dance — Brief- wisseling	Télégram- mes Téléphones — Telegram- men Telefoon	Transports — Vervoer	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
12.02.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs. — <i>Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding</i> ... F	—	—	—	50 000	75 000	—	125 000
12.02.2. Foyers d'éducation permanente. — <i>Centra voor permanente opvoeding</i> ...	2 000	47 000	—	26 000	—	—	75 000
12.02.4. Service national de la Jeunesse. — <i>Nationale Dienst voor de Jeugd</i> ...	—	—	—	—	1 300 000	—	1 300 000
12.02.6. Centres de lecture publique. — <i>Openbare leescentra</i> ...	4 000	43 000	—	63 000	—	—	110 000
12.02.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion). — <i>Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksopleiding (Wépion)</i> ...	1 000	2 000	—	7 000	—	—	10 000
Totaux. — <i>Totalen</i> ... F	7 000	92 000	—	146 000	1 375 000	—	1 620 000

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien des locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	5 715 000	5 145 000	5 143 250	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.03.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.	2 800 000	2 900 000	2 480 000	12.03.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.
12.03.2. Foyers d'éducation permanente ...	50 000	55 000	35 000	12.03.2. Centra voor permanente opvoeding.
12.03.4. Service national de la Jeunesse ...	1 500 000	1 000 000	1 608 588	12.03.4. Nationale Dienst voor de Jeugd.
12.03.6. Centres de lecture publique . . .	1 000 000	900 000	899 662	12.03.6. Openbare leescentra.
12.03.7. Éducation populaire ...	40 000	40 000	40 000	12.03.7. Volksopleiding.
12.03.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion).	325 000	250 000	80 000	12.03.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).

12.03.1. Crédit suffisant.

12.03.2. Crédit suffisant.

12.03.4. Augmentation du coût de la main-d'œuvre et accroissement des dépenses d'entretien résultant du vieillissement du matériel.

12.03.6. Augmentation du coût des reliures.

12.03.7. Statu quo.

12.03.8. Entretien du domaine forestier de la Marlagne.

12.03.1. Voldoend krediet.

12.03.2. Voldoend krediet.

12.03.4. Verhoging van kosten van de arbeidskrachten en vermeerdering der onderhoudskosten voortvloeiende uit de verandering van het versleten materieel.

12.03.6. Prijsverhoging van de inbindingen.

12.03.7. Status-quo.

12.03.8. Onderhoud van het bebost domein van « Marlagne ».

Décomposition du crédit :

Uiteenzetting van het krediet :

	12.03.1	12.03.2	12.03.4	12.03.6	12.03.7	12.03.8	Totaux
	Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs	Foyers d'éducation permanente	Service national de la Jeunesse	Centres de lecture publique	Education populaire	Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion)	—
	—	—	—	—	—	—	—
	Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding	Centra voor permanente opvoeding	Nationale Dienst voor de Jeugd	Openbare leescentra	Volksopleiding	Centrum voor kader-vorming voor jeugd en volksopleiding (Wépion)	Totalen
a) Locaux, mobilier et machines : entretien. — Lokalen, meubilair en machines : onderhoud.	5 000	50 000	1 479 000	300 000	10 000	325 000	2 169 000
b) Fournitures de bureau. — Bureaubenodigdheden	10 000	—	—	—	10 000	—	20 000
c) Impressions. — Drukwerken.	55 000	—	1 000	—	—	—	56 000
d) Reliures. — Inbindingen	50 000	—	—	500 000	—	—	550 000
e) Matériel. — Materieel	5 000	—	20 000	—	—	—	25 000
f) Journaux, publications : achats et abonnements. — Dagbladen, publikaties : aankoop en abonnementen	597 000	—	—	—	20 000	—	617 000
g) Achats d'ouvrages et affiliations d'intérêt administratif. — Aankoop van werken en toetredingen met administratief belang	—	—	—	200 000	—	—	200 000
h) Location d'objets mobiliers. — Huur van meubilair	200 000	—	—	—	—	—	200 000
i) Réceptions. — Recepties	—	—	—	—	—	—	—
j) Publications par le Département. — Publikaties door het Departement	1 878 000	—	—	—	—	—	1 878 000
Total. — Totaal F	2 800 000	50 000	1 500 000	1 000 000	40 000	325 000	5 715 000

Art. 12.04. — Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.

Art. 12.04. — Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	105 000	85 000	85 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.04.2. Foyers d'éducation permanente.	25 000	25 000	25 000	12.04.2. Centra voor permanente opvoeding.
12.04.6. Centres de lecture publique	60 000	60 000	60 000	12.04.6. Openbare leescentra.
12.04.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion).	20 000	—	—	12.04.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).
12.04.2. Statu quo.				12.04.2. Status-quo.
12.04.6. Statu quo.				12.04.6. Status-quo.
12.04.8. Chauffage du bâtiment loué.				12.04.8. Verwarming van het gehuurd gebouw.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09.5. — Bibliothèques publiques.

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

Art. 12.09.5. — Openbare bibliotheken.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	500 000	400 000	344 571	Algemene werkingskosten 121

Utilisation de véhicules attachés aux 3^e et 4^e centres.

Gebruik van voertuigen verbonden aan het 3^e en 4^e centrum.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	980 000	965 000	865 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.10.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.	80 000	65 000	65 000	12.10.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.
12.10.3. Documentation et inspection . . .	900 000	900 000	800 000	12.10.3. Documentatie en inspectie.

Augmentation de 15 000 francs.

Vermeerdering met 15 000 frank.

12.10.1. Augmentation du nombre de cours pour candidats bibliothécaires.

12.10.1. Verhoging van het aantal cursussen voor bibliothecarissen.

12.10.3. Statu quo.

12.10.3. Status-quo.

Art. 12.20. — *Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation d'activités de formation de cadres y compris l'indemnité à accorder aux instructeurs dans les domaines de la jeunesse, de l'éducation populaire et des bibliothèques publiques, soit à l'initiative de l'Etat, soit en collaboration avec les provinces ou avec les organisations reconnues.*

Art. 12.20. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie van activiteiten voor vorming van kaders, inbegrepen de vergoeding toe te kennen aan de instructeurs, voor de jeugd, de volksontwikkeling en de openbare bibliotheken, hetzij op initiatief van de Staat, hetzij in medewerking met de provincies of met de erkende organisaties.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... F	12 200 000	11 500 000	9 600 000	Specifieke aankopen (civiel) 123

Augmentation de 700 000 francs.

Vermeerdering met 700 000 frank.

Nécessité d'un effort particulier dans le domaine de la formation des cadres.

Noodzakelijkheid van een bijzondere inspanning inzake kader-vorming.

Art. 12.21. — *Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives aux enquêtes et expositions, aux services bibliographiques, aux publications, enregistrements et enquêtes de la Commission royale belge de Folklore ainsi qu'à la publication du Guide des vacances.*

Art. 12.21. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met enquêtes en tentoonstellingen, bibliografische diensten, publikaties, opnamen en enquêtes van de Koninklijke Belgische Commissie voor folklore, alsmede de publikatie van de Vakantiegids.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... F	4 390 000	2 990 000	2 120 000	Specifieke aankopen (civiel) 123

Augmentation de 1 400 000 francs.

Vermeerdering met 1 400 000 frank.

Augmentation du nombre des enquêtes.

Verhoging van het aantal der enquêtes.

Art. 12.22. — *Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique, à l'initiative de l'Etat ou en collaboration avec les organisations reconnues, ainsi qu'à l'aide aux organisations reconnues et aux Conseils attachés à la Direction générale en vue de leur participation à des activités similaires à l'étranger.*

Art. 12.22. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie van colloquia, studiedagen of studieweken in België, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de erkende organisaties, alsook de steun aan de erkende organisaties en aan de Raden, verbonden aan de Algemene Directie met het oog op hun deelneming aan soortgelijke activiteiten in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... F	950 000	950 000	497 022	Specifieke aankopen (civiel) ... 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.23. — *Direction Générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation, à l'initiative de l'Etat ou avec sa collaboration, d'activités culturelles dans le cadre des centres culturels, des bibliothèques publiques et des organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire.*

Art. 12.23. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de Staat, van culturele activiteiten in het kader van de culturele centra, de openbare bibliotheken en de erkende organisaties voor jeugd en volksontwikkeling.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... F	12 500 000	9 600 000	8 781 452	Specifieke aankopen (civiel) ... 123

Augmentation de 2 900 000 francs.
Nécessité d'un effort particulier dans le domaine de l'animation culturelle.

Vermeerdering met 2 900 000 frank.
Noodzakelijkheid van een bijzondere inspanning inzake culturele animatie.

Art. 12.24. — *Service des bibliothèques publiques : dépenses courantes relatives à l'achat d'ouvrages, de revues, d'enregistrements pour les bibliothèques et les centres de lecture publique.*

Art. 12.24. — *Dienst der openbare bibliotheken : lopende uitgaven in verband met de aankoop van werken, tijdschriften en opnamen voor de bibliotheken en de openbare leeuurcentra.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... F	2 900 000	2 700 000	2 443 986	Specifieke aankopen (civiel) ... 123

Augmentation de 200 000 francs.
Augmentation du coût des ouvrages.

Vermeerdering met 200 000 frank.
Verhoging van kosten der werken.

Art. 12.25. — *Conseil national de la Jeunesse : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique (ou en collaboration avec les organisations reconnues) et à l'étranger.*

Art. 12.25. — *Nationale Jeugdraad : lopende uitgaven in verband met de organisatie van colloquia, studiedagen of studieweken in België (of in samenwerking met de erkende organisaties) en in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civils) ... F	300 000	300 000	197 154	Specifieke aankopen (civiel) ... 123

Statu quo.

Status-quo.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Part d'intervention de l'Etat dans les frais d'organisation des concours d'art dramatique dits « Grand Prix du Roi Albert I^{er} », concours français et wallon.*

HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Aandeel van de Staat in de organisatiekosten van de toneelwedstrijden « Grote Prijs van Koning Albert I », Franse en Waalse wedstrijden.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	420 000	375 000	375 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 45 000 francs.
Adaptation de l'intervention de l'Etat au coût de la vie.

Vermeerdering met 45 000 frank.
Aanpassing van de tussenkomst van de Staat in de levensduurte.

Art. 33.02. — *Activités éducatives par et pour les personnes physiquement handicapées et les malades.*

Art. 33.02. — *Opvoedende activiteiten van en voor lichamelijk gehandicapten en zieken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	1 050 000	1 000 000	930 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332
Augmentation de 50 000 francs. Besoins croissants.		Vermeerdering met 50 000 frank. Toenemende noden.		

Art. 33.03. — *Subventions aux mouvements et services nationaux et régionaux d'éducation populaire ainsi qu'aux organismes nationaux et régionaux de coordination d'associations culturelles.*

Art. 33.03. — *Toelagen aan de nationale en regionale bewegingen en diensten voor volksontwikkeling alsmede aan de nationale en regionale organisaties voor coördinatie van culturele verenigingen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	11 000 000	11 000 000	10 625 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332
Statu quo.		Status-quo.		

Art. 33.04. — *Subventions aux œuvres locales d'éducation populaire ainsi qu'aux foyers culturels locaux sur avis des services culturels des provinces.*

Art. 33.04. — *Toelagen aan de lokale werken van volksopleiding en aan de lokale culturele tehuzen op advies der culturele provinciale diensten.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	5 000 000	5 000 000	4 975 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332
Statu quo.		Status-quo.		

Art. 33.05. — *Subventions de premier équipement et de fonctionnement aux foyers culturels, aux maisons de jeunesse, aux maisons d'enfants, aux centres créatifs et aux groupes locaux de jeunesse et de loisirs.*

Art. 33.05. — *Toelagen voor eerste uitrusting en werkingstoelagen voor de culturele centra, de jeugdtehuizen, de kindertehuizen, de centra voor creatieve activiteiten en de lokale groepen voor jeugd en vrijetijdsbesteding.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	6 990 000	8 000 000	7 000 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332
Diminution de 1 010 000 francs.		Vermindering met 1 010 000 frank.		

Art. 33.06. — *Subventions pour la formation des cadres sur les plans national et régional des organisations de jeunesse et d'éducation populaire.*

Art. 33.06. — *Toelagen voor de vorming, op nationaal en regionaal vlak, van de kaders der organisaties voor jeugd en volksontwikkeling.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages ... F	5 000 000	5 000 000	4 200 000	Culturele doeleinden : gezinnen ... 3331
Statu quo.		Status-quo.		

Art. 33.07. — *Subventions aux théâtres professionnels et amateurs pour la jeunesse, aux théâtres universitaires, aux théâtres professionnels et semi-professionnels d'éducation populaire n'émargeant à aucun autre article des crédits pour les subventions de la Culture française.*

Art. 33.07. — *Toelagen aan het beroeps- en amateurtoneel voor de jeugd, aan de universitaire toneelgroepen, aan het beroeps- en semi-beroepstoneel voor volksopleiding die niet voorkomen op een ander artikel der kredieten voor toelagen van de Franse Cultuur.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	4 000 000	4 500 000	2 400 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332
Diminution de 500 000 francs. Crédit suffisant.		Vermindering met 500 000 frank. Toereikend krediet.		

Art. 33.08. — *Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921).*Art. 33.08. — *Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	3 000 000	3 000 000	2 892 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.09. — *Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires (loi du 17 octobre 1921).*Art. 33.09. — *Toelagen in boeken en in speciën voor boekenaankoop in de gewone bibliotheken (wet van 17 oktober 1921).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions . . . F	4 350 000	4 200 000	4 274 000	Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332

Augmentation de 150 000 francs.

Vermeerdering met 150 000 frank.

Art. 33.10. — *Subventions aux bibliothèques du degré moyen.*Art. 33.10. — *Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions . . . F	1 500 000	1 200 000	447 047	Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332

Augmentation de 300 000 francs.

Vermeerdering met 300 000 frank.

Mise en application du plan quinquennal de politique culturelle.

Toepassing van het vijfjarenplan inzake cultuurbeleid.

Art. 33.11. — *Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes.*Art. 33.11. — *Toelagen voor werkingskosten van de rondreizende bibliotheken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions . . . F	450 000	350 000	259 700	Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Augmentation du nombre de bibliothèques itinérantes.

Verhoging van het aantal rondreizende bibliotheken.

Art. 33.12. — *Prix des bibliothèques publiques.*Art. 33.12. — *Prijs der openbare bibliotheken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3331 Fins culturelles : ménages . . . F	30 000	---	25 000	Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331

Trois prix biennaux au lieu d'un seul prix biennal.

Drie tweejaarlijkse prijzen in plaats van één tweejaarlijkse prijs.

Art. 33.13. — *Bibliothèques destinées aux personnes physiquement handicapées et aux malades.*Art. 33.13. — *Bibliotheken bestemd voor lichamelijk gehandicapten en voor zieken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions . . . F	700 000	600 000	550 000	Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Nécessité d'accroître l'aide apportée aux bibliothèques des handicapés.

Noodzakelijkheid de steun te verhogen aan de bibliotheken voor de gehandicapten.

Art. 33.14. — *Subventions à la Discothèque nationale.*Art. 33.14. — *Toelagen aan de Nationale Discotheek.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	4 400 000	2 700 000	2 500 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 1 700 000 francs.
Nécessité d'une intervention exceptionnelle de l'Etat.

Vermeerdering met 1 700 000 frank.
Noodzakelijkheid van een buitengewone tussenkomst van de Staat.

Art. 33.15. — *Subventions aux associations nationales de bibliothécaires d'expression française et aux organismes de diffusion de la lecture publique.*

Art. 33.15. — *Toelagen aan de nationale verenigingen van de Frans-talige bibliothecarissen en aan de instellingen voor openbare lectuur-verspreiding.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	300 000	300 000	120 000	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.16. — *Subventions aux organisations de jeunesse, d'éducation populaire et de lecture publique pour leurs activités d'échanges internationaux dans le cadre de l'action des Communautés Européennes, de l'Union de l'Europe occidentale, du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO.*

Art. 33.16. — *Toelagen aan de jeugdorganisaties, aan organisaties voor volksopleiding en aan openbare leesorganisaties voor hun activiteiten in internationale uitwisselingen in het kader van de werking der Europese Gemeenschappen, der Westeuropese Unie, van de Europaraad en van de UNESCO.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	350 000	200 000	—	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 150 000 francs.
Augmentation du nombre des activités.

Vermeerdering met 150 000 frank.
Vermeerdering van het aantal activiteiten.

Art. 33.17. — *Subventions aux organisations de jeunesse.*

Art. 33.17. — *Toelagen aan de jeugdorganisaties.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles : institutions ... F	12 000 000	11 128 000	10 421 875	Culturele doeleinden : instellingen ... 3332

Augmentation de 872 000 francs.
Augmentation du nombre des organisations et de leurs charges respectives.

Vermeerdering met 872 000 frank.
Vermeerdering van het aantal organisaties en van hun respectievelijke lasten.

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 43.01. — *Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921).*

Art. 43.01. — *Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
435 Autres contributions spécifiques. F	2 750 000	2 650 000	2 550 000	Andere specifieke bijdragen ... 435

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Art. 43.02. — *Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires.*

Art. 43.02. — *Toelagen in boeken en in speciën voor aankoop van boeken in de gewone bibliotheken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
435 Autres contributions spécifiques. F	4 300 000	4 300 000	4 371 000	Andere specifieke bijdragen ... 435

Statu quo.

Status-quo.

Art. 43.03. — *Subventions aux bibliothèques du degré moyen.*Art. 43.03. — *Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
435 Autres contributions spécifiques. F	14 000 000	14 000 000	13 481 457	Andere specifieke bijdragen 435

Statu quo.

Status-quo.

Art. 43.04. — *Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes.*Art. 43.04. — *Toelagen voor werkskosten van de rondreizende bibliotheken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
435 Autres contributions spécifiques. F	2 900 000	2 400 000	2 131 150	Andere specifieke bijdragen 435

Augmentation de 500 000 francs.

Vermeerdering met 500 000 frank.

Augmentation du nombre de bibliothèques.

Verhoging van het aantal bibliotheken.

Art. 43.05. — *Ecoles et stages pour formation des cadres des bibliothèques publiques.*Art. 43.05. — *Scholen en stages voor vorming van de kaders voor de openbare bibliotheken.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
435 Autres contributions spécifiques. F	350 000	350 000	347 852	Andere specifieke bijdragen 435

Statu quo.

Status-quo.

CHAPITRE IV. TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux ménages.

Art. 52.01. — *Subventions d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire.*

HOOFDSTUK IV. VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 52.01. — *Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele tehuisen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksontwikkeling.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
523 Institutions s.b.l. au service des ménages.	1 500 000	2 200 000	910 253	Instellingen z.w.o. ten dienste van gezinnen. 523

Diminution de 700 000 francs.

Vermindering met 700 000 frank.

Fusion des articles 52.01, 52.02 et 01.01 du budget de 1969.

Samensmelting van de artikelen 52.01, 52.02 en 01.01 van de begroting voor 1969.

Mise en application du plan quinquennal de politique culturelle.

Toepassing van het vijfjarenplan inzake cultuurbeleid.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.

Art. 63.01. — *Subvention d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire.*

Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 63.01. — *Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele tehuisen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksontwikkeling.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
636 Autres contributions en capitaux. F	2 300 000	3 200 000	2 547 692	Overige vermogensbijdragen 636

Diminution de 900 000 francs.

Vermindering met 900 000 frank.

Fusion des articles 63.01 et 01.01 du budget de 1969.

Samensmelting van de artikelen 63.01 en 01.01 van de begroting voor 1969.

Mise en application du plan quinquennal de politique culturelle.

Toepassing van het vijfjarenplan inzake cultuurbeleid.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	9 030 000	8 429 000 (110 232)	6 423 909	Aankoop van ander materieel 742

	1970	1969	1968	
74.01.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.	9 000 000	8 419 000 (110 232)	6 413 909	74.01.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.
74.01.2. Foyers d'éducation permanente ...	10 000	10 000	10 000	74.01.2. Centra voor permanente opvoeding.
74.01.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion).	20 000	—	—	74.01.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).

Augmentation de 601 000 francs.

74.01.1. Augmentation du coût des acquisitions indispensables.

74.01.2. Statu quo.

74.01.8. Achat de matériel forestier indispensable.

Vermeerdering met 601 000 frank.

74.01.1. Verhoging van de kosten van de onontbeerlijke aankopen.

74.01.2. Status-quo.

74.01.8. Aankoop van onontbeerlijk woudmaterieel.

Art. 74.04. — *Achats de moyens de transport terrestre.*

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
741 Achats de matériel de transport. F	400 000	1 050 000	—	Aankoop van vervoermaterieel ... 741

	1970	1969	1968	
74.04.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.	200 000	—	—	74.04.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.
74.04.5. Bibliothèques publiques	200 000	1 050 000	—	74.04.5. Openbare bibliotheken.

Diminution de 650 000 francs.

74.04.1. Achat d'une voiture.

74.04.5. Achat d'une camionnette.

Vermindering met 650 000 frank.

74.04.1. Aankoop van een wagen.

74.04.5. Aankoop van een bestelauto.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Subventions de fonctionnement au C.A.C.E.F. et aux centres provinciaux d'action culturelle.*

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Werkingsstoelagen aan het C.A.C.E.F. en aan de provinciale centra van culturele actie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	2 500 000	2 500 000	2 500 000	Niet-economisch verdeeld 01

Statu quo.

Status-quo.

Art. 01.02. — *Subventions aux organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire, aux foyers d'action culturelle, aux maisons de jeunesse et assimilées comme intervention dans la rémunération de leurs animateurs.*

Art. 01.02. — *Toelagen aan erkende jeugdorganisaties en organisaties voor volksopleiding, aan culturele centra, aan jeugthuizen en gelijkgestelde, als aandeel in de bezoldiging van hun animators.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	11 310 000	8 900 000	5 000 000	Niet-economisch verdeeld 01

Augmentation de 2 410 000 francs.

Effort particulier pour soutenir les organisations qui utilisent des animateurs.

Vermeerdering met 2 410 000 frank.

Bijzondere inspanning om de organisaties te steunen die animators gebruiken.

Art. 01.04. — *Subvention au service de jeunesse en faveur des enfants des militaires belges stationnés en Allemagne.*

Art. 01.04. — *Toelage aan de jeugddienst ten voordele van de kinderen der Belgische militairen in Duitsland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement ... F	100 000	100 000	100 000	Niet-economisch verdeeld 01

Statu quo.

Status-quo.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Centra voor permanente opvoeding.

[illegible]

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Centra voor cultuurverspreiding met bibliobus.

[illegible]

SECTION III.

Education physique, Sports, Vie en plein air
et Infrastructure culturelle et sportive.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

1970	1969	1968
7 000 000	4 600 000	3 383 000

SECTIE III.

Lichamelijke Opvoeding, Sport, Openluchtlevens
en Culturele en Sportinfrastructuur.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

1970	1969	1968
7 000 000	4 600 000	3 383 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F dont :	6 095 000	3 793 000	2 980 000	Eigenlijk loon 111 waarvan :
— retenue veuves et orphelins	370 000	175 000	175 000	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	117 000	140 000	100 000	— werknemersbijdragen sociale ze- kerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	4 547 000	2 073 000	2 375 000	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmenta- tions barémiques.	—	50 000	—	Bevorderingen in graad en weddever- hogingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	971 000	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredin- gen en openstelling.
Majoration index	1 364 000	536 000	590 000	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieu- res.	50 000	50 000	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	—	16 000	—	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	42 000	17 000	15 000	Verhoging index.
Allocation de programmation	92 000	80 000	—	Programmatietoelage.
Totaux F	6 095 000	3 793 000	2 980 000	Totaal.
112 Allocations directes	712 000	640 000	283 000	Directe toelagen 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	120 000	130 000	110 000	Verlofgeld.
Allocations familiales	378 000	300 000	133 000	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	20 000	30 000	—	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funéraires.	30 000	30 000	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	40 000	—	Vergoedingen voor arbeidsongeval- len.
Majoration index	164 000	120 000	40 000	Verhoging index.
Totaux F	712 000	640 000	283 000	Totaal.
113 Contributions patronales :				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales F	193 000	167 000	120 000	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	7 000 000	4 600 000	3 383 000	Algemene totalen.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat (pour mémoire).*

Art. 11.04. — *Allerhunde toelagen aan het Rijkspersoneel (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	—	25 000	—	Eigenlijk loon 111

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	500 000	850 000	41 000	Algemene werkingskosten 121

Jetons de présence alloués aux membres du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air qui se réuniront plus souvent, honoraires des médecins qui ne sont plus repris au cadre et frais résultant d'études diverses.

Presentiegelden toegekend aan de leden van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens die meer zullen vergaderen, erelonen van de geneesheren welke niet meer in het kader opgenomen worden en kosten voortvloeiend uit diverse studies.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	80 000	75 000	485 000	Algemene werkingskosten 121

Transport F 25 000
Autres dépenses F 55 000

Vervoer F 25 000
Andere uitgaven 55 000

Total F 80 000

Totaal F 80 000

Majoration de l'index et des activités.

Verhoging van de index en de activiteiten.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten met of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 350 000	920 000	1 328 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 430 000 francs.

Vermeerdering met 430 000 frank.

Lieux, mobilier, matériel et machines, entretien ... F 420 000

Lokalen, meubilair, materieel en machines, onderhoud F 420 000

Achat d'ouvrages et affiliations d'intérêt administratif ... 350 000

Aankoop van werken en aansluitingen van administratief belang 350 000

Publications par le Département 580 000

Uitgaven door het Departement 580 000

Total F 1 350 000

Totaal F 1 350 000

Majoration de l'index et des activités.

Verhoging van de index en de activiteiten.

Art. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés
l'intervention de l'O.C.F. (pour mémoire).*

Art. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door
bemiddeling van het C.B.B. (pro memorie).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	30 000	388 000	Algemene werkingskosten 121

Suppression du crédit.

Afschaffing van het krediet.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat
(y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	500 000	500 000	320 000	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Frais de consommation (carburant, huile) F 250 000
Frais d'entretien 100 000
Achat de matériel, outillage, pneumatiques 150 000

Status-quo.

Verbruikskosten (brandstof, olie) F 250 000
Onderhoudskosten 100 000
Aankoop van materieel, werktuigen en banden 150 000

Total F 500 000
Nouveau véhicule, renouvellement matériel, outillage et pneumatiques.

Totaal F 500 000
Nieuw voertuig, hernieuwing materieel, werktuigen en banden.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	960 000	800 000	667 000	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 160 000 francs.

Abonnements, titres de transport et autres frais de transport F 100 000
Indemnités kilométriques 600 000
Frais de route et de séjour 260 000
Abonnements sociaux —
Autres dépenses —
Total F 960 000

Vermeerdering met 160 000 frank.

Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten. F 100 000
Kilometervergoedingen 600 000
Reis- en verblijfkosten 260 000
Sociale abonnementen —
Andere uitgaven —
Totaal F 960 000

Art. 12.13. — *Location de biens immobiliers. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
122 Location de bâtiments et terrains. F	900 000	1 075 000	841 000	Huur van gebouwen en land 122

Diminution de 175 000 francs.

Vermindering met 175 000 frank.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	25 000	25 000	8 000	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.20. — Dépenses courantes pour installations sportives.

Art. 12.20. — Lopende uitgaven voor sportinstallaties.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	70 000	200 000	134 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 130 000 francs.

Crédit destiné à l'aménagement de centres régionaux de préparation sportive.

Vermindering met 130 000 frank.

Krediet bestemd tot de inrichting van regionale voorbereidingscentra voor de sport.

Art. 12.21. — Achat et réalisation de films, diapositives.

Art. 12.21. — Aankoop en realisatie van films, diapositieven.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	350 000	350 000	282 000	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Achats de films de vulgarisation, d'initiation et de perfectionnement sportif, réalisation de films didactiques et de diapositives.

Status-quo.

Aankoop van films bestemd voor de vulgarisatie, de inwijding en de vervolmaking op sportgebied, verwezenlijking van didactische films en diapositieven.

Art. 12.22. — Achat de médailles, prix, trophées, plaquettes.

Art. 12.22. — Aankoop van medailles, prijzen, trofeeën, plaketten.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	703 000	750 000	500 000	Specifieke aankopen 123

Diminution de 47 000 francs.

A. — Prix et trophées octroyés à des fédérations et sociétés sportives ou groupements de jeunesse à l'occasion de rencontres ou de manifestations F 500 000

B. — Médaille de l'éducation physique et des sports F 50 000

C. — Médaille du mérite sportif F 50 000

D. — Médailles et récompenses accordées à l'occasion des tests athlétiques, relais de natation, championnats scolaires (aviron, athlétisme, etc.) 103 000

Total F 703 000

Vermindering met 47 000 frank.

A. — Prijzen en trofeeën toegekend aan de sportbonden en -verenigingen of aan de jeugdbewegingen ter gelegenheid van ontmoetingen of manifestaties F 500 000

B. — Medaille voor de lichamelijke opvoeding en de sport 50 000

C. — Medaille voor de sportverdienste 50 000

D. — Medailles en prijzen toegekend ter gelegenheid van de atletiektests, de zwemestafetten, kampioenschappen der scholen (roeien, athletisme, enz.) 103 000

Totaal F 703 000

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — Plaines et installations de jeux et de sports.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomstenoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — Pleinen en spel- en sportinstallaties.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
3332 Fins culturelles: institutions ... F	13 000 000	13 000 000	13 622 000	Culturele doeleinden: instellingen ... 3332

Subventions de fonctionnement aux plaines de jeux (arrêté royal du 18 février 1961).

Statu quo.

Werkingsstoelagen aan de speelpleinen (koninklijk besluit van 18 februari 1961).

Status-quo.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. — Subvention au Fonds national des sports, section francophone.

Art. 41.01. — Toelage aan het Nationaal Sportfonds, Franstalige sectie.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
4101 Aide sociale aux institutions ... F	15 150 000	9 812 000	...	Sociale steun aan instellingen ... 4101

Augmentation de 5 338 000 francs.

Subvention destinée à couvrir partiellement le fonctionnement des centres sportifs régionaux et spécialisés.

Vermeerdering met 5 338 000 frank.

Toelagen bestemd om een deel van de werking van de regionale en gespecialiseerde sportcentra te dekken.

CHAPITRE V.
ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

HOOFDSTUK V.
AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel, door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	9 700 000	9 600 000	7 715 000	Aankoop van ander materieel 742
Matériel de documentation F	100 000			Documentatiematerieel F 100 000
Matériel scientifique	200 000			Wetenschappelijk materieel 200 000
Matériel didactique et exposition	100 000			Didactisch materieel en tentoonstellingen 100 000
Équipement des centres sportifs (matériel et mobilier) ...	7 800 000			Uitrusting sportcentra (materieel en meubilair) ... 7 800 000
Matériel destiné au prêt	1 500 000			Materieel bestemd voor uitlening 1 500 000
Total F	9 700 000			Totaal F 9 700 000
Augmentation de 100 000 francs.				Vermeerdering met 100 000 frank.
Nécessité d'équiper en mobilier et matériel sportif les nombreux centres provinciaux, régionaux et spécialisés.				Noodzaak de nieuwe provinciale, regionale en gespecialiseerde centra uit te rusten met meubilair en sportmaterieel.
Accroissement du nombre de demandes de prêt de matériel.				Toeneming van het aantal aanvragen tot uitlening van materieel.
Art. 74.04. — <i>Achat de moyens de transport terrestre.</i>				Art. 74.04. — <i>Aankoop van vervoermiddelen te land.</i>

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
741 Achats de matériel de transport. F	712 000	600 000	296 000	Aankoop van vervoermaterieel 741
Augmentation de 112 000 francs.				Vermeerdering met 112 000 frank.
Achat et renouvellement véhicules.				Aankoop en hernieuwing voertuigen.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Administration de l'Education physique, des Sports, de la Vie en plein air et de l'Infrastructure Culturelle et Sportive.

Bestuur voor Lichamelijke Opvoeding, Sport-, Openlucht-leven en Culturele en Sportinfrastructuur.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique — Weddeschaalgroep — Weddeschaal Minimum Maximum	Cadre — Kader — Cadre	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
				Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijdel. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
11.03	A. — SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.							
	Inspecteur général E.P.S. — <i>Inspec- teur-generaal L.O.S.</i>	—		1	—	—	—	—
	Inspecteur principal E.P.S. — <i>Eerst- aanwezend inspecteur L.O.S.</i> ...	115	193 680 — 314 000	1	1	—	323 520	323 520
	Inspecteur E.P.S. — <i>Inspecteur L.O.S.</i>	114	189 600 — 287 580	5	6	2	1 792 820	430 340
	Chargés de mission détachés de l'en- seignement. — <i>Zendingsgelastigden gedetacheerd van het onderwijs</i> ...	—	—	—	—	9	—	2 000 000
	Totaux. — <i>Totalen.</i>			7	7	11	2 116 340	2 430 340
	Promotions de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen</i> F							—
	Recrutements dans les limites des cadres. — <i>Aanwervingen binnen de perken van de kaders</i>							—
	Création de services ou d'emplois nouveaux. — <i>Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen</i>							—
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i> ...							1 364 000
	Sous-total. — <i>Subtotaal</i> F							1 364 000
	Réductions pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Ver- minderingen voor voorzienbare uitdiensttredingen en pensioen- stellingen</i> F							—
	Total A. — <i>Totaal A</i> F							5 910 680
	Allocations de programmation. — <i>Programmatietoelagen</i> F							92 000
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies</i>							50 000
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoe- lagen</i>							—
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i> ...							42 600
	Total B. — <i>Totaal B</i> F							184 600
	Total (A+B) : Salaire proprement dit F							6 095 280
	Totaal (A+B) : Eigenlijk loon.							
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> F							120 000
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>							377 800
	Indemnités de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>							20 000
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Ver- goeding voor laatste ziekte- en begrafeniskosten</i>							30 000
	Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoedingen voor arbeids- ongevallen</i>							—
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i> ...							164 350
	Total : Allocations directes. — <i>Totaal : Directe toelagen</i> F							712 150
	Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgevers- bijdragen aan sociale verzekeringen</i> F							192 570
	Total général. — <i>Algemeen totaal</i> F							7 000 000
	Arrondi à : — <i>Afgerond op</i> F							

SECTION IV.
Enseignement artistique.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service).

1970	1969	1968
86 902 000	71 674 000	62 552 000

Art. 11.03.1. — Conservatoires de musiques de l'Etat.

1970	1969	1968
65 994 856	52 359 000	47 761 000

SECTIE IV.
Kunstonderwijs.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

1970	1969	1968
86 902 000	71 674 000	62 552 000

Art. 11.03.1. — Rijksmuziekconservatoria.

1970	1969	1968
65 994 856	52 359 000	47 761 000

Classification économique		1970	1969	1968	Economische classificatie
111	<i>Salairé proprement dit</i> F	61 978 942	48 776 000	45 901 000	<i>Eigenlijk loon</i> 111
	dont :				waarvan :
	— retenue veuves et orphelins . . .	4 028 625	3 164 000	2 863 000	— afhouding weduwen en wezen.
	— retenues sécurité sociale	1 859 365	1 460 000	1 321 000	— werknemersbijdragen sociale, zekerheid.
	<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
	Traitements barémiques F	41 811 502	35 368 000	34 577 000	Baremabezoldigingen.
	Promotions de grade et augmentations barémiques.	597 798	530 000	500 000	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
	Recrutements dans les limites des cadres.	5 805 113	2 656 000	2 000 000	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
	Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	676 000	900 000	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
	Réduction pour départs et mises à la pension.	—3 040 506	—1 931 000	— 500 000	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
	Majoration index	14 464 235	9 323 000	8 016 000	Verhoging index.
	Allocations pour fonctions supérieures.	130 000	100 000	90 000	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
	Allocation de programmation	1 540 000	1 517 000	—	Programmatietoelage.
	Allocations de foyer et de résidence.	290 000	245 000	238 000	Haard- en standplaatstoelagen.
	Majoration index	381 000	292 000	80 000	Verhoging index.
	Totaux F	61 978 744	48 776 000	45 901 000	Totaal.
112	<i>Allocations directes</i> F	2 264 698	2 100 000	730 000	<i>Directe toelagen</i> 112
	<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
	Pécule de vacances F	1 219 086	1 184 000	205 000	Verlofgeld.
	Allocations familiales	574 817	569 000	377 000	Kinderbijslagen.
	Indemnités de naissance	79 500	54 000	—	Geboortevergoedingen.
	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	100 000	70 000	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
	Indemnités pour accidents du travail.	50 000	40 000	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
	Majoration index	241 295	183 000	148 000	Verhoging index.
	Totaux F	2 264 698	2 100 000	730 000	Totaal.
113	<i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
	— aux assurances sociales F	1 751 316	1 483 000	1 130 000	— sociale verzekeringen.
	Totaux généraux F	65 994 756	52 359 000	47 761 000	Algemene totalen.

Augmentation de 13 635 856 francs.

A. — *Bruxelles* : Recrutements : 1 606 919 francs.

7 professeurs de 1^{re} catégorie, 2 professeurs de 2^e catégorie, 3 professeurs adjoints, 2 surveillants.

Liège : Recrutements : 2 425 666 francs.

5 professeurs (1^{re} cat.), 1 professeur (2^e cat.), 3 professeurs adjoints (1^{re} cat.), 3 accompagnateurs, 1 administrateur-secrétaire, 1 bibliothécaire, 1 licencié, 1 régent, 1 instituteur.

Mons : Recrutements : 1 772 528 francs.

6 professeurs (1^{re} cat.), 2 professeurs (2^e cat.), 1 professeur adjoint (2^e cat.), 3 accompagnateurs.

B. — Prestations complémentaires des professeurs : 2 689 000 francs.

Art. 11.03.2. — Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.

1970	1969	1968
19 779 781	18 254 113	13 893 000

Vermeerdering met 13 635 856 frank.

A. — *Brussel* : Aanwerving : 1 606 919 frank.

7 leraars van 1^{ste} categorie, 2 leraars van 2^e categorie, 3 adjunct-leraars, 2 opzichters.

Luik : Aanwerving : 2 425 666 frank.

5 leraars (1^{ste} cat.), 1 leraar (2^e cat.), 3 adjunct-leraars (1^{ste} cat.), 3 begeleiders, 1 beheerder-secretaris, 1 bibliothecaris, 1 licentiaat, 1 regent, 1 onderwijzer.

Bergen : Aanwerving : 1 772 528 frank.

6 leraars (1^{ste} cat.), 2 leraars (2^e cat.), 1 adjunct-leraar (2^e cat.), 3 begeleiders.

B. — Aanvullende prestaties van de leraars : 2 689 000 frank.

Art. 11.03.2. — Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

1970	1969	1968
19 779 781	18 254 113	13 893 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 <i>Salaire proprement dit</i> F dont :	17 945 090	16 707 113	13 116 000	<i>Eigenlijk loon</i> 111 waarvan :
— retenue veuves et orphelins	1 166 431	1 102 000	831 000	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	538 352	509 000	388 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	10 824 489	10 314 960	10 511 000	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	149 175	85 970	77 000	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres.	97 400	692 000	88 000	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	2 723 850	2 009 800	301 000	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	— 92 000	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	3 401 374	2 798 183	2 021 000	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	10 000	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocation de programmation	499 790	386 200	—	Programmatietoelage.
Allocations de foyer et de résidence.	181 548	200 000	172 000	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	57 464	50 000	38 000	Verhoging index.
Totaux F	17 945 090	16 707 113	13 116 000	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F	1 404 779	1 207 000	457 000	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	669 375	622 500	130 000	Verlofgeld.
Allocations familiales	511 050	410 000	207 000	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	40 000	40 000	40 000	Geboortevergoedingen.
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.	31 000	31 000	29 000	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	—	1 000	1 000	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	153 324	102 500	50 000	Verhoging index.
Totaux F	1 404 779	1 207 000	457 000	Totalen.
113 <i>Contributions patronales</i> :				<i>Werkgeversbijdragen</i> : 113
— aux assurances sociales F	429 912	340 000	320 000	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	19 779 781	18 254 113	13 893 000	Algemene totalen.

Augmentation de 1 525 668 francs.
Recrutements : 97 400 francs.
1 secrétaire-comptable.
Création d'emplois : 2 723 850 francs.
5 assistants, 6 professeurs, 1 rédacteur, 11 emplois du personnel auxiliaire.

Art. 11.03.3. — Inspection.

1970	1969	1968
1 127 173	1 061 000	898 000

Vermeerdering met 1 525 668 frank.

Aanwerving : 97 400 frank.

1 secretaris-rekenplichtige.

Oprichting var. ambten : 2 723 850 frank.

5 assistenten, 6 leraars, 1 opsteller, 11 ambten van het hulppersoneel.

Art. 11.03.3. — Inspectie.

1970	1969	1968
1 127 173	1 061 000	898 000

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 <i>Salaire proprement dit</i> F	1 030 372	968 000	845 000	<i>Eigenlijk loon</i> 111
dont :				waarvan :
— retenue veuves et orphelins . . .	6 600	6 000	4 000	— afhouding weduwen en wezen,
— retenues sécurité sociale	3 000	2 000	1 000	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques F	425 500	530 000	700 000	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	123 780	3 000	4 000	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	28 066	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	223 880	224 000	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—42 576	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index	245 032	188 000	141 000	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocation de programmation . . .	21 546	22 000	—	Programmatietoelage.
Allocations de foyer et de résidence.	—	—	—	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	5 144	1 000	—	Verhoging index.
Totaux F	1 030 372	968 000	845 000	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> F	80 801	78 000	41 000	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécule de vacances F	22 301	22 000	19 000	Verlofgeld.
Allocations familiales	42 000	42 000	13 000	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	—	—	—	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	—	—	—	Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Indemnités pour accidents du travail.	3 000	3 000	2 000	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	13 500	11 000	7 000	Verhoging index.
Totaux F	80 801	78 000	41 000	Totalen.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales F	16 000	15 000	12 000	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux F	1 127 173	1 061 000	898 000	Algemene totalen.

Augmentation de 66 173 francs : index.

Vermeerdering met 66 173 frank : index.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit F	401 000	351 000 (3 970)	310 000	Eigenlijk loon 111

Augmentation de 50 000 francs.

La création de nouveaux cours augmente le nombre des membres des jurys d'examen.

Vermeerdering met 50 000 frank.

De inrichting van nieuwe cursussen doet het aantal leden der jurys voor de examens stijgen.

Art. 11.04.1. — Conservatoires de musique de l'Etat.

1970	1969	1968
355 000	305 000 (3 970)	264 000

Art. 11.04.1. — Rijksmuziekconservatoria.

1970	1969	1968
355 000	305 000 (3 970)	264 000

	1970	1969	1968	
1. Bruxelles F	239 000	209 000 (3 970)	188 000	1. Brussel.
2. Liège	46 000	46 000	31 000	2. Luik.
3. Mons	70 000	50 000	45 000	3. Bergen.
Totaux F	355 000	305 000 (3 970)	264 000	Totalen.

Art. 11.04.2. — Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.

1970	1969	1968
46 000	46 000	46 000

Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles.

Art. 11.04.2. — Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

1970	1969	1968
46 000	46 000	46 000

Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erfelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	916 000	824 000	723 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.01.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	402 000	315 000	289 000	12.01.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.01.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	394 000	394 000	392 000	12.01.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
12.01.3. Direction générale des Arts et des Lettres.	120 000	115 000	42 000	12.01.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Augmentation de 2 000 francs due à l'augmentation du prix des transports.

Vermeerdering met 2 000 frank te wijten aan de stijging der vervoerprijzen.

Le crédit sollicité est réparti comme suit :

| Het aangevraagd krediet is onderverdeeld als volgt :

Art. 12.01	Honoraires — <i>Erelonen</i>	Jetons de présence frais de route et de séjour — <i>Presentie- gelden en reis- en verblijfkosten</i>	Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers — <i>Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
1. Conservatoires de musique de l'Etat : — <i>Rijksmuziek- conservatoria :</i>				
Bruxelles. — <i>Brussel</i> F	1 000	80 000	80 000	161 000
Liège. — <i>Luik</i>	1 000	108 000	42 000	151 000
Mons. — <i>Bergen</i>	1 000	55 000	34 000	90 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	3 000	243 000	156 000	402 000
2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat : — <i>Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plas- tische kunsten :</i>				
Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels. — <i>Hogere Nationale School voor Bouwkunst en Visuele Kunsten</i> F	2 000	100 000	292 000	394 000
3. Direction générale des Arts et des Lettres. — <i>Algemene Directie voor Kunst en Letteren</i> F	—	60 000	60 000	120 000
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i> F	5 000	403 000	508 000	916 000

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de
consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégram-
mes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports.
— Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiks-
uitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonne-
menten op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belas-
tingen. — Retributies.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	910 000	981 000 (55 704)	724 000	Algemene werkingskosten 121
12.02.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	454 000	425 000 (55 704)	340 000	12.02.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.02.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	456 000	556 000	384 000	12.02.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

Diminution de 71 000 francs.

L'ouverture des locaux le soir à l'Ecole nationale supérieure d'Archi-
tecture et des Arts visuels qui avait été prévue en 1969 n'a pas eu lieu.

Vermindering met 71 000 frank.

De opening 's avonds der lokalen van de Hogere Nationale School
voor Bouwkunst en Visuele Kunsten die voorzien was voor 1969, heeft
niet plaats gehad.

SERVICES — DIENSTEN	Eau, vapeur — Water, stoom	Gaz, électricité — Gas, elektriciteit	Correspondance — Brieven	Télégraphe, téléphone — Telegraaf, telefoon	Transport — Vervoer	Totaux — Totalen
1. Conservatoires de musique de l'Etat : — <i>Rijksmuziekconservatoria :</i> Bruxelles. — <i>Brussel</i> F Liège. — <i>Luik</i> Mons. — <i>Bergen</i> Totaux. — <i>Totalen</i> F	— 13 000 3 000 16 000	— 226 000 58 000 284 000	— 2 000 5 000 7 000	— 55 000 50 000 105 000	— 18 000 24 000 42 000	— 314 000 140 000 454 000
2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat : — <i>Rijksinrichtingen voor onderwijs van plastische kunsten :</i> Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels. — <i>Hogere Natio- nale School voor Bouwkunst en Visuele Kunsten</i> F Totaux généraux. <i>Algemene totalen</i> F	60 000 76 000	303 000 587 000	8 000 15 000	40 000 145 000	45 000 87 000	456 000 910 000

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.P. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van de mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	2 924 000	2 604 000	1 970 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.03.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	1 024 000	934 000	760 000	12.03.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.03.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	1 600 000	1 380 000	991 000	12.03.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
12.03.3. Direction générale des Arts et des Lettres.	300 000	290 000	219 000	12.03.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Augmentation de 320 000 francs.

Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels : La hausse des frais d'entretien est provoquée par l'augmentation des locaux scolaires et par celle de l'index.

Liège : Reprise par l'Etat de la salle des fêtes du Conservatoire royal de Musique.

Vermeerdering met 320 000 frank.

Hogere Nationale School voor Bouwkunst en Visuele Kunsten : De stijging van de onderhoudsuitgaven is veroorzaakt door de uitbreiding der schoollokalen en door deze van het indexcijfer.

Luik : Overneming door de Staat van de feestzaal van het Koninklijk Muziekconservatorium.

SERVICES — DIENSTEN	Entretien : locaux, mobiliers, matériel, etc. — Onderhoud : lokale, meubelair, materieel, enz.	Acquisition d'ouvrages et de publications — Aankoop van werken en publikaties	Menues dépenses de matériel, fournitures de bureaux, pro- duits d'entretien et de con- sommation, organisation de concours, etc. — Kleine uitgaven voor mate- rieel, bureaubenodigdheden, onderhouds- en verbruikspro- dukten, inrichten van wed- strijden, enz.	Location de biens mobiliers — Huur van roerende goederen	Publications par le Département — Publikaties door het Departement	Totaux — Totalen
1. Conservatoires de musique de l'Etat : — <i>Rijksmuziekconser- vatoria</i> :						
Bruxelles, — <i>Brussel</i> ... F	—	50 000	—	—	14 000	64 000
Liège, — <i>Luik</i> ...	373 000	3 000	76 000	123 000	25 000	600 000
Mons. — <i>Bergen</i> ...	110 000	5 000	120 000	35 000	90 000	360 000
Totaux. — <i>Totalen</i> ... F	483 000	58 000	196 000	158 000	129 000	1 024 000
2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat : — <i>Rijksinrichtingen voor on- derwijs van de plastische kun- sten</i> :						
Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels. — <i>Hogere Nationale School voor Bouwkunst en Visuele Kunsten</i> ... F	635 000	480 000	405 000	80 000	—	1 600 000
3. Direction générale des Arts et des Lettres. — <i>Algemene Directie voor Kunst en Lette- ren</i> ...	—	85 000	40 000	—	175 000	300 000
Totaux généraux. <i>Algemene totalen</i> ... F	1 118 000	623 000	641 000	238 000	304 000	2 924 000

Art. 12.04. — Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention
de l'O.C.F.Art. 12.04. — Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door
bemiddeling van het C.B.B.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques ... F	1 125 000	965 000	863 000	Specifieke aankopen ... 123

	1970	1969	1968	
12.04.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	718 000	568 000	466 000	12.04.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.04.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	407 000	397 000	397 000	12.04.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

Augmentation de 160 000 francs.
Reprise par l'Etat de la salle des fêtes du Conservatoire royal de
Musique de Liège.

12.04.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

1. Bruxelles ... F	—
2. Liège ...	479 000
3. Mons ...	239 000
Total ... F	718 000

12.04.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 407 000 francs.

Vermeerdering met 160 000 frank.

Overneming door de Staat van de feestzaal van het Koninklijk
Muziekconservatorium te Luik.

12.04.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

1. Brussel ... F	—
2. Luik ...	479 000
3. Bergen ...	239 000
Totaal ... F	718 000

12.04.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 407 000 frank.

Art. 12.05. — *Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.05. — *Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	190 000	180 000	159 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.05.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	170 000	160 000	154 000	12.05.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.05.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	20 000	20 000	5 000	12.05.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

Augmentation de 10 000 francs.

Liège : L'organisation des humanités artistiques entraînera des dépenses plus importantes au Conservatoire royal de Musique.

12.05.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

1. Bruxelles F	137 000
2. Liège	20 000
3. Mons	13 000

Total F 170 000

12.05.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 20 000 francs.

Art. 12.07. — *Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

Vermeerdering met 10 000 frank.

Luik : De organisatie van de kunsthumaniora zal hogere uitgaven aan het Koninklijk Muziekconservatorium meebrengen.

12.05.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

1. Brussel F	137 000
2. Luik	20 000
3. Bergen	13 000

Totaal F 170 000

12.05.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 20 000 frank.

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	60 000	58 000	32 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.07.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	40 000	38 000	32 000	12.07.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.07.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	20 000	20 000	—	12.07.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

Augmentation de 2 000 francs.

Adaptation à la hausse des prix.

12.07.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

1. Bruxelles F	18 000
2. Liège	12 000
3. Mons	10 000

Total F 40 000

12.07.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 20 000 francs.

Vermeerdering met 2 000 frank.

Aanpassing aan de prijsstijging.

12.07.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

1. Brussel F	18 000
2. Luik	12 000
3. Bergen	10 000

Totaal F 40 000

12.07.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 20 000 frank.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	275 000	267 000 (18 928)	216 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.10.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	145 000	137 000 (18 928)	133 000	12.10.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.10.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	30 000	30 000	27 000	12.10.2. Rijksinrichtungen voor onderwijs van de plastische kunsten.
12.10.3. Inspection	100 000	100 000	56 000	12.10.3. Inspectie.

Augmentation de 8 000 francs.

Hausse des prix des transports.

Le crédit sollicité est réparti comme suit :

Vermeerdering met 8 000 frank.

Stijging der vervoerprijzen.

Het aangevraagde krediet is onderverdeeld als volgt :

SERVICES — DIENSTEN	Abonnements, titres de transports et autres frais de transports — Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Indemnités kilométriques — Kilometervergoedingen	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijfkosten	Abonnements sociaux — Sociale abonnementen	Totaux — Totalen
1. Conservatoires de musique de l'Etat : — Rijksmuziekconservatoria :					
Bruxelles. — Brussel F	15 000	—	—	16 000	31 000
Liège. — Luik	28 000	—	25 000	1 000	54 000
Mons. — Bergen	29 000	—	29 000	2 000	60 000
Totaux. — Totalen F	72 000	—	54 000	19 000	145 000
2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat : — Rijksinrichtungen voor onderwijs van plastische kunsten :					
Ecole nationale supérieure d'Architecture de Bruxelles. — Nationale Hogere School voor Bouwkunst te Brussel. F	10 000	8 000	9 000	3 000	30 000
3. Inspection. — Inspectie F	45 000	30 000	25 000	—	100 000
Totaux généraux. — Algemene totalen . . . F	127 000	38 000	88 000	22 000	275 000

Art. 12.12. — *Autres menues dépenses d'administration.*

Art. 12.12. — *Andere kleine bestuursuitgaven.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	37 000	37 000	32 000	Algemene werkingskosten 121

	1970	1969	1968	
12.12.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	27 000	27 000	24 000	12.12.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.12.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	10 000	10 000	8 000	12.12.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.13. — *Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen voor de verschillende Diensten van het Departement. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd.*

Art. 12.13.1. — Conservatoires de musique de l'Etat.

Art. 12.13.1. — *Rijksmuziekconservatoria.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	90 000	10 000	—	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 80 000 francs.

Vermeerdering met 80 000 frank.

Location d'un immeuble pour l'installation d'un mess et d'un local spécial pour le cours d'eurythmie du Conservatoire royal de Musique de Mons.

Huur van een huis om er een mess en een speciale zaal voor de cursusbewegingleer van het Muziekconservatorium te Bergen in te richten.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	1 725 000	1 425 000	945 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.14.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	925 000	725 000	345 000	12.14.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.14.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	800 000	700 000	600 000	12.14.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

Augmentation de 300 000 francs.

Vermeerdering met 300 000 frank.

Conservatoire royal de Musique de Liège: 5^e tranche de travaux destinés à la restauration des locaux. Remise en état d'un bâtiment cédé par la ville de Liège.

Koninklijk Muziekconservatorium te Luik: 5^e deel der herstellingswerken van de lokalen. Herstelling van een gebouw dat door de stad Luik afgestaan werd.

Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels: Nouvelle installation électrique dans des bâtiments en transformation.

Hogere Nationale School voor Bouwkunst en Visuele Kunsten: Nieuwe elektrische leiding van de gebouwen die hersteld worden.

12.14.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

12.14.1. Rijksmuziekconservatoria.

Décomposition du crédit:

Onderverdeling van het krediet:

1. Bruxelles F	—
2. Liège	450 000
3. Mons	475 000
Total F	925 000

1. Brussel F	—
2. Luik	450 000
3. Bergen	475 000
Totaal F	925 000

12.14.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles: 800 000 francs.

12.14.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel: 800 000 frank.

Art. 12.20. — *Distribution des prix.*

Art. 12.20. — *Prijsuitreiking.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	115 000	115 000 (1 356)	105 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.20.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	95 000	95 000 (1 356)	93 000	12.20.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.20.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	20 000	20 000	12 000	12.20.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Statu quo.		Status-quo.		
12.20.1. Conservatoires de musique de l'Etat.		12.20.1. Rijksmuziekconservatoria.		
<i>Décomposition du crédit :</i>		<i>Onderverdeling van het krediet :</i>		
1. Bruxelles F	30 000	1. Brussel F	30 000	
2. Liège	35 000	2. Luik	35 000	
3. Mons	30 000	3. Bergen	30 000	
Total F	95 000	Totaal F	95 000	
12.20.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles: 20 000 francs.		12.20.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel: 20 000 frank.		
Art. 12.21. — <i>Frais de publicité.</i>		Art. 12.21. — <i>Publiciteitskosten.</i>		

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	91 000	71 000	47 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.21.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	61 000	41 000	26 000	12.21.1 Rijksmuziekconservatoria.
12.21.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	30 000	30 000	21 000	12.21.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Augmentation de 20 000 francs.		Vermeerdering met 20 000 frank.		
1. Conservatoire royal de Musique de Liège: Création des humanités artistiques.		1. Koninklijk Muziekconservatorium te Luik: Oprichting van de kunsthumaniora.		
12.21.1 Conservatoires de musique de l'Etat.		12.21.1. Rijksmuziekconservatoria.		
<i>Décomposition du crédit :</i>		<i>Onderverdeling van het krediet :</i>		
1. Bruxelles F	—	1. Brussel F	—	
2. Liège	50 000	2. Luik	50 000	
3. Mons	11 000	3. Bergen	11 000	
Total F	61 000	Totaal F	61 000	
12.21.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles: 30 000 francs.		12.21.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel: 30 000 frank.		
Art. 12.22. — <i>Conservatoires royaux de musique de l'Etat: Prix de virtuosité du gouvernement (dépenses de toute nature — Gand) (pour mémoire).</i>		Art. 12.22. — <i>Koninklijke Rijksmuziekconservatoria: Virtuositeitsprijs van de Regering (allerhande uitgaven — Gent) (pro memorie).</i>		

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	—	120 000	—	Specifieke aankopen 123

Art. 12.23. — *Assurance des élèves.*Art. 12.23. — *Verzekering van leerlingen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	82 000	82 000	82 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.23.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	52 000	52 000	52 000	12.23.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.23.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	30 000	30 000	30 000	12.23.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
12.23.1. Conservatoires de musique de l'Etat.		12.23.1. Rijksmuziekconservatoria.		
<i>Décomposition du crédit :</i>		<i>Onderverdeling van het krediet :</i>		
1. Bruxelles F	30 000	1. Brussel F	30 000	
2. Liège	15 000	2. Luik	15 000	
3. Mons	7 000	3. Bergen	7 000	
Total F	52 000	Totaal F	52 000	
12.23.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.		12.23.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.		
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 30 000 francs.		Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 30 000 frank.		
Art. 12.24. — <i>Voyages et excursions scolaires.</i>		Art. 12.24. — <i>Schoolreizen en uitstappen.</i>		

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	105 000	91 000	60 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.24.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	80 000	66 000	40 000	12.24.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.24.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	25 000	25 000	20 000	12.24.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Augmentation de 14 000 francs.		Vermeerdering met 14 000 frank.		
Extension des concerts d'échanges avec les conservatoires de musique étrangers.		Uitbreiding der ruilconcerten met de buitenlandse muziekconservatoria.		
12.24.1. Conservatoires de musique de l'Etat.		12.24.1. Rijksmuziekconservatoria.		
<i>Décomposition du crédit :</i>		<i>Onderverdeling van het krediet :</i>		
1. Bruxelles F	25 000	1. Brussel F	25 000	
2. Liège	35 000	2. Luik	35 000	
3. Mons	20 000	3. Bergen	20 000	
Total F	80 000	Totaal F	80 000	
12.24.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.		12.24.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.		
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 25 000 francs.		Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 25 000 frank.		
Art. 12.25. — <i>Avantages sociaux.</i>		Art. 12.25. — <i>Sociale voordelen.</i>		

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	97 000	87 000	36 000	Specifieke aankopen 123

	1970	1969	1968	
12.25.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	67 000	57 000	36 000	12.25.1. Rijksmuziekconservatoria.
12.25.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	30 000	30 000	---	12.25.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Augmentation de 10 000 francs.		Vermeerdering met 10 000 frank.		
Extension du service de repas gratuits aux élèves de condition modeste.		Uitbreiding van de dienst van gratis maaltijden aan leerlingen van minderbedeelde toestand.		

12.25.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

1. Bruxelles	...	...	...	...	...	F	18 000
2. Liège	...	...	...	...	...	...	35 000
3. Mons	...	...	...	...	...	...	14 000
Total							F 67 000

12.25.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 30 000 francs.

Art. 12.26. — Dépenses courantes relatives à l'organisation de stages des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat.

12.25.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

1. Brussel	...	...	...	...	...	F	18 000
2. Luik	...	...	...	...	...	...	35 000
3. Bergen	...	...	...	...	...	...	14 000
Totaal							F 67 000

12.25.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 30 000 frank.

Art. 12.26. — Lopende uitgaven in verband met de organisatie van stages voor de personeelsleden van het Rijksonderwijs.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	50 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Art. 12.26.1. — Conservatoires royaux de musique.
Article nouveau pour couvrir les frais d'organisation de stages pédagogiques.

Art. 12.26.1. — Koninklijke muziekconservatoria.
Nieuw artikel voorzien om de uitgaven van de organisatie der pedagogische stages te dekken.

Art. 12.29. — Conservatoires royaux de musique. — Equipement des cours d'art lyrique et d'art dramatique.

Art. 12.29. — Rijksmuziekconservatoria. — Uitrusting van de cursussen in de lyrische en in de dramatische kunsten.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	300 000	300 000	—	Specifieke aankopen 123

Statu quo.

Status-quo.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

Art. 43.01. — Subventions-traitements aux écoles de musique de 1^{re} catégorie officielles subventionnées.

HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 43.01. — Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1^{ste} categorie.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
431 Contributions pour traitements du personnel enseignant.	78 000 000	89 904 000	76 954 000	Bijdragen voor lonen van het onderwijzend personeel. 431

Diminution de 11 904 000 francs rendue possible par l'utilisation de crédits reportés destinés à payer des arriérés de traitements.

Vermindering met 11 904 000 frank mogelijk door het gebruik der overgedragen kredieten bestemd tot de uitbetaling der weddeachterstallen.

Art. 43.02. — Subventions-traitements aux écoles de musique de 2^e catégorie officielles subventionnées.

Art. 43.02. — Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 2^e categorie.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
431 Contributions pour traitements du personnel enseignant.	11 034 000	8 120 000	5 749 000	Bijdragen voor lonen van het onderwijzend personeel. 431

Augmentation de 2 914 000 francs.

Passage du taux des subventions à 100 % au 1^{er} septembre 1969.

Vermeerdering met 2 914 000 frank.

Overgang tot 100 % van de toelagen van 1 september 1969 af.

Art. 43.03. — *Subventions-traitements aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées.*

Art. 43.03. — *Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde tekenacademiën en tekenscholen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
431 Contributions pour traitements du personnel enseignant.	36 525 000	34 141 000	47 873 000	Bijdragen voor lonen van het onder- 431 wijzend personeel.

Augmentation de 2 384 000 francs.

Hausse de l'index. Admission de certaines sections aux subventions.

Vermeerdering met 2 384 000 frank.

Stijging van het indexcijfer. Toelating tot de toelage van zekere secties.

Art. 43.04. — *Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1^{re} catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées.*

Art. 43.04. — *Werkingsstoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1^{ste} categorie, alsmede aan de tekenacademiën en tekenscholen.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
433 Contributions pour autres frais de fonctionnement de l'enseignement.	14 207 000	12 896 000	11 289 000	Bijdragen voor overige werkings- 433 kosten van het onderwijs.

	1970	1969	1968	
43.04.1. Ecoles de musique F	5 237 000	3 926 000	3 609 000	43.04.1. Muziekscholen.
43.04.2. Académies de dessin F	8 970 000	8 970 000	7 680 000	43.04.2. Tekenacademiën.

Augmentation de 1 311 000 francs.

Hausse de l'index et augmentation de la population scolaire.

Vermeerdering met 1 311 000 frank.

Stijging van het indexcijfer en aangroei van de schoolbevolking.

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.01. — *Subventions-traitements aux écoles de musique de 1^{re} catégorie libres subventionnées.*

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.01. — *Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1^{ste} categorie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
441 Contributions pour traitements du personnel de l'enseignement libre.	9 234 000	7 378 000	4 267 000	Bijdragen voor lonen van onderwij- 441 zend personeel der vrije scholen.

Augmentation de 1 856 000 francs.

Hausse de l'index. Augmentation de la population scolaire.

Vermeerdering met 1 856 000 frank.

Stijging van het indexcijfer. Aangroei van de schoolbevolking.

Art. 44.02. — *Subventions-traitements aux écoles de musique de 2^e catégorie libres subventionnées.*

Art. 44.02. — *Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 2^e categorie.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
441 Contributions pour traitements du personnel de l'enseignement libre.	2 691 000	1 534 000	1 018 000	Bijdragen voor lonen van onderwij- 441 zend personeel der vrije scholen.

Augmentation de 1 157 000 francs.

Passage du taux de subvention à 100 % au 1^{er} septembre 1969. Progranumation sociale et pécule de vacances. Promotion de deux écoles.

Vermeerdering met 1 157 000 frank.

Overgang tot 100 % der toelagen van 1 september 1969 af. Sociale programmatie en verlofgeld. Bevordering van twee scholen.

Art. 44.04. — *Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1^{re} catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin libres subventionnées.*

Art. 44.04.1. Ecoles de musique.

Art. 44.04. — *Werkingsstoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1^{ste} categorie en aan de vrije gesubsidieerde academiën en tekenscholen.*

Art. 44.04.1. — Muziekscholen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
443 Contributions pour autres frais de fonctionnement de l'enseignement libre.	586 000	407 000	261 000	Bijdragen voor overige werkingskosten van het vrij onderwijs. 443

Augmentation de 179 000 francs.
Hausse de l'index.

Vermeerdering met 179 000 frank.
Verhoging van het indexcijfer.

CHAPITRE IV. TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.

Art. 63.01. — *Subventions d'équipement à l'enseignement artistique officiel subventionné.*

HOOFDSTUK IV. VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 63.01. — *Uitrustingsstoelagen voor het officieel gesubsidieerd kunstonderwijs.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
632 Contributions pour l'équipement destiné à l'enseignement.	2 475 000	1 832 000	2 855 000	Bijdragen voor uitrusting ten behoeve van het onderwijs. 632

	1970	1969	1968	
63.01.1. Ecoles de musique F	1 500 000	1 332 000	2 127 000	63.01.1. Muziekscholen.
63.01.2. Académies de dessin F	975 000	500 000	728 000	63.01.2. Tekenacademiën.

Augmentation de 643 000 francs.
L'emploi de crédits reportés en 1969 et 1970 permet de solliciter un crédit inférieur au montant des dépenses réelles de 1968.

Vermeerdering met 643 000 frank.
Het gebruik van overgedragen kredieten in 1969 en 1970 laat toe lager te blijven dan de werkelijke uitgaven van 1968.

Art. 63.02. — *Subventions aux patrimoines des établissements d'enseignement artistique de l'Etat.*

Art. 63.02. — *Toelagen aan het eigen vermogen der Rijksinrichtingen voor kunstonderwijs.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
636 Autres contributions en capitaux. F	58 000	47 000	59 000	Overige vermogensbijdragen 636

Augmentation de 11 000 francs.
Subvention représentant 40 % des recettes réalisées en 1968 par la location des salles de concert du Conservatoire de Bruxelles.

Vermeerdering met 11 000 frank.
Toelage die 40 % vertegenwoordigt van de ontvangsten verwezenlijkt in 1968 door de verhuring van de concertzalen van het Conservatorium te Brussel.

Transferts de capitaux à l'enseignement libre.

Art. 64.01. — *Subventions d'équipement à l'enseignement artistique libre subventionné.*

Art. 64.01.1. — Ecoles de musique.

Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 64.01. — *Uitrustingsstoelagen voor het vrij gesubsidieerd kunstonderwijs.*

Art. 64.01.1. — Muziekscholen.

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
642 Contributions à l'acquisition de meubles, de matériel didactique, etc.	300 000	300 000	50 000	Bijdragen voor aanschaffing van meubelen, didactisch materiaal, enz. 642

Statu quo.

Status-quo.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
742 Achats d'autre matériel F	6 495 000	4 067 000	3 159 000	Aankoop van ander materieel 742

	1970	1969	1968	
74.01.1. Conservatoires de musique de l'Etat.	3 220 000	2 115 000	1 468 000	74.01.1. Rijksmuziekconservatoria.
74.01.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.	3 125 000	1 802 000	1 601 000	74.01.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
74.01.3. Direction générale des Arts et des Lettres.	150 000	150 000	90 000	74.01.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Augmentation de 2 428 000 francs.

74.01.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

1. Bruxelles : 1 100 000 francs.

Remise en état de l'orgue d'étude (2^e tranche) F 300 000
 Achat de 2 pianos 400 000
 Achat d'un clavecin, basson, hautbois 400 000

Total F 1 100 000

2. Liège : 1 030 000 francs.

Achat d'instruments de musique F 800 000
 Matériel didactique 150 000
 Machines de bureau 30 000
 Ouvrages pour la bibliothèque 50 000

Total F 1 030 000

3. Mons : 1 090 000 francs.

Achat d'instruments de musique F 340 000
 Matériel didactique 600 000
 Ouvrages pour la bibliothèque 150 000

Total F 1 090 000

74.01.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.
 Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 3 125 000 francs.

Achat de machines F 1 600 000
 Achat de mobilier 525 000
 Achat de matériel didactique 1 000 000

Total F 3 125 000

74.01.3. Direction générale des Arts et des Lettres : 150 000 francs.
 Achat d'ouvrages et de matériel didactique.

Vermeerdering met 2 428 000 frank.

74.01.1. Rijksmuziekconservatoria.

1. Brussel : 1 100 000 frank.

In orde stelling van het studie-orgel (2^e gedeelte) F 300 000
 Aankoop van 2 piano's 400 000
 Aankoop van 1 klavecimbel, 1 fagot, 1 hobo 400 000

Totaal F 1 100 000

2. Luik : 1 030 000 frank.

Aankoop van muziekinstrumenten F 800 000
 Didactisch materieel 150 000
 Bureau machines 30 000
 Werken voor de bibliotheek 50 000

Totaal F 1 030 000

3. Bergen : 1 090 000 frank.

Aankoop van muziekinstrumenten F 340 000
 Didactisch materieel 600 000
 Werken voor de bibliotheek 150 000

Totaal F 1 090 000

74.01.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.
 Nationale Hogere School voor Bouwkunst, te Brussel : 3 125 000 frank.

Aankoop van machines F 1 600 000
 Aankoop van meubilair 525 000
 Aankoop van didactisch materieel 1 000 000

Totaal F 3 125 000

74.01.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren : 150 000 frank.
 Aankoop van werken en didactisch materieel.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Conservatoire royal de Musique de Bruxelles.

Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.

[illegible]

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique — Weddeschaalgroep	Barème — Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijds. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensloensstellingen</i>			F						—1 066 510
	Total A. — <i>Totaal A</i>			F						22 500 079
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Vergoedingen voor uitoefening van hogere functies</i>			F						60 000
	Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i>									650 000
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i>									122 000
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>									159 600
	Total B. — <i>Totaal B</i>			F						991 600
	Total (A+B) : Salaire proprement dit			F						23 491 679
	Total (A+B) : Eigenlijk loon.									
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>			F						533 228
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>									187 417
	Indemnités de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>									34 500
	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten</i>									50 000
	Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoedingen voor arbeidsongevallen</i>									10 000
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>									84 575
	Total : Allocations directes. — <i>Totaal : Directe toelagen</i>			F						899 720
	Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen aan sociale verzekeringen</i>			F						694 980
	Total général. — <i>Algemeen totaal</i>			F						25 086 379
	Arrondi à : — <i>Afgerond op</i>			F						25 086 000

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Conservatoire royal de Musique de Liège.

Koninklijk Muziekconservatorium te Luik.

[illegible][illegible]

Tableau
de décomposition des dépenses de personnel (suite).

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique — Weddeschaalgroep — Weddeschaal Minimum Maximum	Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming		
				Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijds. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensioensstellingen</i> F							—759 140
	Total A. — <i>Totaal A</i> F							15 779 806
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Toelagen voor hogere functies</i> F							10 000
	Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i>							370 000
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i>							50 000
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>							78 000
	Total B. — <i>Totaal B</i> F							508 000
	Total (A+B) : Salaire proprement dit F							16 287 806
	Totaal (A+B) : Eigenlijk loon.							
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> F							285 000
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>							145 000
	Indemnités de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>							20 000
	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten</i>							20 000
	Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoedingen voor arbeidsongevallen</i>							10 000
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>							58 500
	Total : Allocations directes. — <i>Totaal : Directe toelagen</i> F							538 500
	Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen aan sociale verzekeringen</i> F							310 000
	Total général. — <i>Algemeen totaal</i> F							17 136 306
	Arrondi à : — <i>Afgerond op</i> F							17 136 000

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.

Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

[illegible]

Uiteenzettingstabel
van de personeelsuitgaven (vervolg).

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Groupe barémique — Weddeschaalgroep	Barème — Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Evaluation — Raming			
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs — Vast personeel	Ag. temporaires — Tijdel. personeel	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Total — Totaal	
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Verminder- ding voor voorzienbare uitdiensttredingen en openpen- stellingen</i>									F	—
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Toelagen voor hogere functies</i>										10 000
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats- toelagen</i>										181 548
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>										57 465
	Total. — <i>Totaal</i>				F						17 445 301
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>				F						511 000
	O.N.S.S. — <i>R.M.Z.</i>										253 152
	Majoration de 27,5 % (index). — <i>Verhoging met 27,5 % (index)</i>										176 760
	A.M.S. — <i>A.M.S.</i>										153 324
	Total. — <i>Totaal</i>				F						18 539 537
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>										669 375
	Indemnités de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>										40 000
	Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Ver- goedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten</i>										31 000
	Allocation de programmation. — <i>Programmatietoelage</i>										499 790
	Total général. — <i>Algemeen totaal</i>				F						19 779 702
	Arrondi à : — <i>Afgerond op</i>				F						19 780 000

SECTION V.
Relations culturelles internationales.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.20. — *Achat de publications et de matériel didactique pour les lectorats et chaires belges à l'étranger.*

SECTIE V.
Internationale culturele betrekkingen.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.20. — *Aankoop van publikaties en didactisch materieel voor de Belgische lectoraten en leerstoelen in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	200 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Crédit transféré de l'article 12.21 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Art. 12.21. — *Postes, chaires et lectorats belges à l'étranger.*

Krediet overgedragen van het artikel 12.21 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 12.21. — *Belgische posten, leerstoelen en lectoraten in het buitenland.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	200 000	—	—	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Crédit transféré de l'article 12.22 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Art. 12.22. — *Dépenses courantes relatives à la diffusion des lettres belges d'expression française.*

Krediet overgedragen van het artikel 12.22 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 12.22. — *Lopende uitgaven betreffende de verspreiding van de Franstalige Belgische letteren.*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
123 Achats spécifiques F	2 000 000	—	—	Specifieke aankopen 123

Nécessité d'accroître la diffusion des lettres belges d'expression française, notamment par la représentation à l'étranger des œuvres des auteurs dramatiques belges d'expression française.

Crédit transféré de l'article 12.24.2 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Noodzakelijkheid de verspreiding van de Franstalige Belgische letteren uit te breiden, namelijk door de vertegenwoordiging in het buitenland van Belgische Franstalige schrijvers van dramatische werken.

Krediet overgedragen van het artikel 12.24.2 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. — *Subvention à l'Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française (siège à Montréal).*

HOOFDSTUK III.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Toelage aan de Vereniging der Universiteiten welke volledig of gedeeltelijk Franstalig zijn (zetel te Montreal).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	250 000	—	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Crédit transféré de l'article 34.11 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Krediet overgedragen van het artikel 34.11 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 34.02. — *Subvention au Conseil International de la langue française (siège à Paris).*

Art. 34.02. — *Toelage aan de «Conseil International de la langue française» (zetel te Parijs).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	400 000	—	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Le Conseil international de la langue française a été constitué à Paris le 5 juillet 1967. Il a pour but d'établir des normes, de prendre des décisions en matière de vocabulaire et de grammaire, de créer les néologismes dont la langue a besoin, de publier un glossaire du français courant et des glossaires techniques, etc.

Crédit transféré de l'article 34.12 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Art. 34.03. — *Subvention à l'Agence de coopération culturelle et technique (siège à Paris).*

De «Conseil international de la langue française» werd op 5 juli 1967 te Parijs opgericht. Het doel van deze raad is normen vast te leggen, beslissingen te nemen op het gebied van de woordenschat en de spraakkunst, noodzakelijke neologismen in te voeren, het publiceren van een verklarende woordenlijst der Franse taal, van technische woordenlijsten, enz.

Krediet overgedragen van het artikel 34.12 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 34.03. — *Toelage aan «Agence de coopération culturelle et technique» (zetel te Parijs).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	250 000	—	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Intervention dans les frais de fonctionnement de l'Agence de coopération culturelle et technique.

Tussenkost in de werkingskosten van «Agence de coopération culturelle et technique».

TITRE II.
DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE IV.
INVESTISSEMENTS DIRECTS.

Construction de bâtiments.

Art. 72.01. — *Achat de terrains et de bâtiments. — Construction et aménagement de bâtiments destinés aux centres de jeunesse et de loisirs, aux centres sportifs, ainsi qu'aux complexes expérimentaux à usage culturel, y compris le Musée de la Vie rurale.*

Classification économique : 72

Engagements :

Engagements 1967 et antérieurs	...	...	...	83 498 780
Engagements 1968	...	...	...	90 629 134
Crédits 1968 reportés à l'année budgétaire 1969	...	...	...	—
Crédits ajustés 1969	...	...	...	106 250 000
Autorisations nouvelles 1970	...	...	...	137 500 000
Plafond nouveau d'engagement	...	...	...	F 417 877 914
Service de la Jeunesse	...	...	...	F 30 000 000
Service Sport	...	...	...	F 102 500 000
Musée de la Vie rurale	...	...	...	F 5 000 000

Ordonnancements :

Ordonnancement 1967 et antérieurs	...	...	...	F 53 478 355
Ordonnancements 1968	...	...	...	30 230 280
Crédits 1968 reportés à l'année budgétaire 1969	...	...	...	68 495 218
Crédits ajustés 1969	...	...	...	100 000 000
Autorisations nouvelles 1970	...	...	...	100 000 000
Plafond nouveau d'ordonnancement	...	...	...	F 352 203 853

TITRE IV.
SECTION PARTICULIERE.

SECTION I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Art. 660.1.A. — *Dotation destinée à organiser des manifestations d'ordre intellectuel et artistique au Château de Mariemont et subsidiairement à pourvoir à l'entretien et à la mise en valeur des collections (arrêté royal du 7 juillet 1924).*

TITEL II.
BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK IV.
DIRECTE INVESTERINGEN.

Oprichting van gebouwen.

Art. 72.01. — *Aankoop van terreinen en gebouwen. — Oprichting en geschiktmaking van gebouwen bestemd voor de jeugd en vrijetijdsbesteding, sportcentra evenals voor experimentele gebouwencomplexen met culturele bestemming met inbegrip van « Musée de la Vie rurale ».*

Economische classificatie : 72.

Vastleggingen :

Vastleggingen 1967 en vorige	...	...	...	F 83 498 780
Vastleggingen 1968	...	...	...	90 629 134
Kredieten 1968 overgedragen naar het begrotingsjaar 1969.	...	...	...	—
Aangepaste kredieten 1969	...	...	...	106 250 000
Nieuwe machtigingen 1970	...	...	...	137 500 000
Nieuw vastleggingsplafon	...	...	...	F 417 877 914
Dienst Jeugd	...	...	...	F 30 000 000
Dienst Sport	...	...	...	F 102 500 000
« Musée de la Vie rurale »	...	...	...	F 5 000 000

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1967 en vorige	...	...	...	F 53 478 355
Ordonnanceringen 1968	...	...	...	30 230 280
Kredieten 1968 overgedragen naar het begrotingsjaar 1969.	...	...	...	68 495 218
Aangepaste kredieten 1969	...	...	...	100 000 000
Nieuwe machtigingen 1970	...	...	...	100 000 000
Nieuw ordonnanceringsplafon	...	...	...	F 352 203 853

TITEL IV.
AFZONDERLIJKE SECTIE.

SECTIE I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK III.

FONDS EN GESTIJD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Art. 660.1.A. — *Dotatie bestemd om manifestaties van intellectuele en artistieke aard in het Kasteel van Mariemont in te richten en in de tweede plaats om te voorzien in het onderhoud en het tot hun waarde brengen van de verzamelingen (koninklijk besluit van 7 juli 1924).*

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	56 000	—	33 000	Overdracht 990
460 Transferts de revenus des ménages.	50 000	80 000	27 000	Inkomensoverdrachten van gezinnen. 460
Totaux F	106 000	80 000	60 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
123 Achats spécifiques F	21 000	24 000	60 000	Specifieke aankopen 123
Totaux F	21 000	24 000	60 000	Totalen.
950 Solde à nouveau , F	85 000	56 000	—	Te reporteren 950

SECTION II.
Services de l'État
soumis à des règles de gestion particulière.

CHAPITRE I.
SERVICES DE L'ÉTAT À GESTION SÉPARÉE.

Art. 700.6.A. — Caisse du Château de Mariemont
(arrêté du 28 décembre 1942).

SECTIE II.
Staatsdiensten
aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

HOOFDSTUK I.
STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.

Art. 700.6.A. — Kas van het Kasteel van Mariemont (besluit van
28 december 1942).

Classification économique	1970	1969	1968	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté F	47 000	1 000	193 000	Overdracht 990
080 Transferts du budget (art. 01.01. section I, A, et art. 74.80, section I, B, du budget ordinaire).	800 000	75 000	34 000	Begrotingsoverdrachten (art. 01.01, sectie I, A, en art. 74.80, sectie I, B, van de gewone begroting).
Totaux F	847 000	76 000	227 000	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Achat d'œuvres d'art F	215 000	29 000	226 000	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux F	215 000	29 000	226 000	Totalen.
950 Solde à nouveau F	632 000	47 000	1 000	Te reporteren 950

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen worden toegewezen.